

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 437/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου** 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 438/2003 της Επιτροπής, της 10ης Μαρτίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 9
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 439/2003 της Επιτροπής, της 10ης Μαρτίου 2003, για χορήγηση σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια 11
- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 440/2003 της Επιτροπής, της 10ης Μαρτίου 2003, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 περί καθορισμού κοινοτικών μεθόδων ανάλυσης που εφαρμόζονται στον οινικό τομέα** 15
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 441/2003 της Επιτροπής, της 10ης Μαρτίου 2003, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού 24
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 442/2003 της Επιτροπής, της 10ης Μαρτίου 2003, για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα 25
- ★ **Οδηγία 2003/15/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για την τροποποίηση της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα ⁽¹⁾** 26

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2003/162/ΕΚ:

- ★ **Απόφαση της Επιτροπής, της 9ης Απριλίου 2002, σχετικά με μέτρα που έλαβε η Γερμανία υπέρ συναλλαγών της Landesentwicklungsgesellschaft Thüringen στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2002) 1339]** 36

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Μαρτίου 2003, για τροποποίηση των αποφάσεων της Επιτροπής 1999/283/EK και 2000/585/EK όσον αφορά την Μποτσουάνα ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 713] 41

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 10ης Μαρτίου 2003, για την τροποποίηση της απόφασης 1999/466/EK για τη θέσπιση καθεστώτος επισήμως απαλλαγμένων από την βρουκέλωση των αγελών βοοειδών σε ορισμένα κράτη μέλη ή περιφέρειες κρατών μελών ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 731] 49

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στην απόφαση 2002/615/EK της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 2002, περί τροποποίησης της απόφασης 92/486/ΕΟΚ για τον καθορισμό των κανόνων συνεργασίας μεταξύ του κεντρικού συστήματος εξυπηρέτησης ANIMO και των κρατών μελών (ΕΕ L 196 της 5.6.2002) 51
- ★ Διορθωτικό στην απόφαση αριθ. 1/2003 (2003/128/EK), της 28ης Ιανουαρίου 2003, της επιτροπής που συστάθηκε βάσει της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την κατάρτιση του καταλόγου των οργανισμών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που αναγνωρίζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας (ΕΕ L 56 της 1.3.2003) 51

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 437/2003 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 27ης Φεβρουαρίου 2003
για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα κοινοτικά όργανα, προκειμένου να εκτελούν τα καθήκοντα που τους έχουν ανατεθεί, στο πλαίσιο της κοινοτικής πολιτικής αεροπορικών μεταφορών και της μελλοντικής ανάπτυξης της κοινής πολιτικής μεταφορών, θα πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους συγκρίσιμα, συνεκτικά, συγχρονισμένα και τακτικά στατιστικά στοιχεία σχετικά με την έκταση και την ανάπτυξη των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου στο εσωτερικό της Κοινότητας ή προς και από την Κοινότητα.
- (2) Προς το παρόν, δεν υπάρχουν σε κοινοτικό επίπεδο παρόμοιες συνολικές στατιστικές.
- (3) Η απόφαση 1999/126/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με το κοινοτικό στατιστικό πρόγραμμα 1998-2002 ⁽⁴⁾, επισημαίνει την ανάγκη καθιέρωσης παρόμοιων στατιστικών.
- (4) Η από κοινού συγκέντρωση στοιχείων, σε συγκρίσιμη ή εναρμονισμένη βάση, επιτρέπει τη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου συστήματος με αξιόπιστες, συνεκτικές και ταχείες πληροφορίες.
- (5) Τα στοιχεία αεροπορικής μεταφοράς επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου θα πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να είναι συμβατά με τα διεθνή στοιχεία που παρέχει ο Διεθνής

Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO) και να είναι συγκρίσιμα, εφόσον απαιτείται, μεταξύ των κρατών μελών καθώς και μεταξύ των διαφόρων μέσων μεταφοράς.

- (6) Μετά από μια ορισμένη περίοδο, η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλει έκθεση προκειμένου να καταστεί δυνατή η αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.
- (7) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης, η δημιουργία κοινών στατιστικών προτύπων που θα επιτρέπουν την παραγωγή εναρμονισμένων στοιχείων αποτελεί δράση η οποία δύναται να αναληφθεί αποτελεσματικά μόνον σε κοινοτικό επίπεδο. Τα πρότυπα αυτά θα πρέπει να ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος, υπό την ευθύνη των φορέων και οργάνων που έχουν την ευθύνη παραγωγής επίσημων στατιστικών.
- (8) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, για τις κοινοτικές στατιστικές ⁽⁵⁾, αποτελεί πλαίσιο αναφοράς για τις διατάξεις που θεσπίζει ο παρών κανονισμός.
- (9) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁶⁾.
- (10) Ζητήθηκε η γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος, η οποία έχει συσταθεί βάσει της αποφάσεως 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ ⁽⁷⁾ του Συμβουλίου.
- (11) Οι ρυθμίσεις για μεγαλύτερη συνεργασία σχετικά με τη χρήση του αερολιμένα του Γιβραλτάρ συμφωνήθηκαν στο Λονδίνο στις 2 Δεκεμβρίου 1987 από το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο σε κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών των εν λόγω δύο κρατών. Οι ρυθμίσεις αυτές δεν έχουν ακόμη τεθεί σε εφαρμογή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 325 της 6.12.1995, σ. 11.

⁽²⁾ ΕΕ C 39 της 12.2.1996, σ. 25.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Φεβρουαρίου 1996 (ΕΕ C 78 της 18.3.1996, σ. 28), η οποία επιβεβαιώθηκε στις 16 Σεπτεμβρίου 1999 (ΕΕ C 54 της 25.2.2000, σ. 79), κοινή θέση του Συμβουλίου της 30ής Σεπτεμβρίου 2002 (ΕΕ C 275 E της 12.11.2002, σ. 33) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 42 της 16.2.1999, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στόχος

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν στατιστικές καταγραφές των μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου μέσω εμπορικών αεροπορικών γραμμών, καθώς και των μετακινήσεων πολιτικών αεροσκαφών προς ή από κοινοτικούς αερολιμένες, εκτός από τις πτήσεις που πραγματοποιούνται από κρατικά αεροσκάφη.

Άρθρο 2

Γιβραλτάρ

1. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ τελεί υπό την επιϋψαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου όσον αφορά την αμφισβήτηση ως προς την κυριαρχία επί του εδάφους επί του οποίου ευρίσκεται ο εν λόγω αερολιμένας.

2. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται μέχρις ότου τεθούν σε εφαρμογή οι ρυθμίσεις που περιέχονται στην κοινή δήλωση των υπουργών Εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της 2ας Δεκεμβρίου 1987. Οι κυβερνήσεις της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου ενημερώνουν το Συμβούλιο σχετικά με την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής αυτών των ρυθμίσεων.

Άρθρο 3

Χαρακτηριστικά της συγκεντρώσης στοιχείων

1. Κάθε κράτος μέλος συγκεντρώνει στατιστικά στοιχεία, τα οποία αφορούν τις ακόλουθες μεταβλητές:

- α) επιβάτες,
- β) φορτίο και ταχυδρομείο,
- γ) στάδια πτήσης,
- δ) προσφερόμενες θέσεις επιβατών,
- ε) μετακινήσεις αεροσκαφών.

Οι στατιστικές μεταβλητές κάθε τομέα, η ονοματολογία για την ταξινόμησή τους, η συχνότητα των παρατηρήσεων, καθώς και οι ορισμοί, καθορίζονται στα παραρτήματα I και II.

2. Κάθε κράτος μέλος συγκεντρώνει όλα τα στοιχεία του παραρτήματος I για όλους τους κοινοτικούς αερολιμένες που ευρίσκονται στην επικράτειά του και σημειώνουν κίνηση άνω των 150 000 μονάδων επιβατών ετησίως.

Η Επιτροπή καταρτίζει και, ενδεχομένως, αναπροσαρμόζει με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2 τον κατάλογο των κοινοτικών αερολιμένων που καλύπτονται από το πρώτο εδάφιο.

3. Για τους αερολιμένες, πλην εκείνων που έχουν μόνον περιστασιακή εμπορική κίνηση, οι οποίοι δεν καλύπτονται από την παράγραφο 2, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν μόνον ετήσια καταγραφή των στοιχείων που αναφέρονται στον πίνακα Γ 1 του παραρτήματος I.

4. Παρά τις παραγράφους 2 και 3, για τους αερολιμένες:

α) με λιγότερες από 1 500 000 μονάδες επιβατών ετησίως, για τους οποίους δεν υπάρχουν συγκεντρωμένα στοιχεία αντίστοιχα προς εκείνα που καθορίζονται στο παράρτημα I, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού,

β) και για τους οποίους η καθιέρωση νέου συστήματος συγκεντρώσης στοιχείων αποδεικνύεται πολύ δύσκολη,

ένα κράτος μέλος μπορεί για περιορισμένη χρονική περίοδο, μη υπερβαίνουσα τα τρία έτη από την 1η Ιανουαρίου 2003, να διαβιβάζει στοιχεία λιγότερο πλήρη από εκείνα που αναφέρονται στο παράρτημα I, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

5. Παρά την παράγραφο 2, για τους αερολιμένες:

α) για τους οποίους δεν υπάρχουν συγκεντρωμένα στοιχεία αντίστοιχα προς εκείνα που καθορίζονται στον πίνακα Β 1 του παραρτήματος I κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού,

β) και για τους οποίους η καθιέρωση νέου συστήματος συγκεντρώσης στοιχείων αποδεικνύεται πολύ δύσκολη,

ένα κράτος μέλος μπορεί, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003, να διαβιβάζει μόνον τα υπάρχοντα στοιχεία, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

Άρθρο 4

Συγκέντρωση στοιχείων

1. Η συγκέντρωση των στοιχείων βασίζεται, ει δυνατόν, στις διαθέσιμες πηγές ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο η επιβάρυνση των δηλούντων.

2. Οι δηλούντες, τους οποίους τα κράτη μέλη καλούν να παράσχουν πληροφορίες, υποχρεούνται να παρέχουν αληθείς και πλήρεις πληροφορίες εντός των τασσομένων προθεσμιών.

Άρθρο 5

Ακρίβεια των στατιστικών

Η συγκέντρωση των στοιχείων βασίζεται σε πλήρεις καταγραφές, εκτός εάν, με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2 καθορίζονται άλλοι κανόνες ακριβείας.

Άρθρο 6**Επεξεργασία στοιχείων**

Οι μέθοδοι επεξεργασίας των στοιχείων, τις οποίες χρησιμοποιούν τα κράτη μέλη, εξασφαλίζουν ότι τα στοιχεία που συγκεντρώνονται βάσει του άρθρου 3 ανταποκρίνονται στους κανόνες ακριβείας του άρθρου 5.

Άρθρο 7**Διαβίβαση των αποτελεσμάτων**

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τα αποτελέσματα της αναφερομένης στο άρθρο 6 επεξεργασίας στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων τα οποία χαρακτηρίζονται ως εμπιστευτικά από τα κράτη μέλη, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας ή των εθνικών πρακτικών για το στατιστικό απόρρητο, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97.

2. Τα αποτελέσματα διαβιβάζονται βάσει των αρχείων δεδομένων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι. Τα αρχεία δεδομένων και τα μέσα που χρησιμοποιούνται για τη διαβίβαση καθορίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

3. Η πρώτη περίοδος παρατήρησης αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2003. Η διαβίβαση πραγματοποιείται το συντομότερο δυνατόν, και όχι αργότερα από έξι μήνες μετά το τέλος της περιόδου παρατήρησης.

Άρθρο 8**Διάδοση**

1. Οι λεπτομέρειες δημοσίευσης ή διάδοσης των στατιστικών αποτελεσμάτων από την Επιτροπή καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

2. Η Επιτροπή αποστέλλει στα κράτη μέλη τα κατάλληλα στατιστικά αποτελέσματα με συχνότητα ανάλογη προς εκείνη που καθορίζεται για τη διαβίβαση των αποτελεσμάτων.

Άρθρο 9**Εκθέσεις**

1. Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, τα κράτη μέλη ανακοινώνουν όλες τις πληροφορίες που αφορούν τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη συγκέντρωση στοιχείων. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν επίσης στην Επιτροπή, οσάκις ενδείκνυται, κάθε ουσιαστική μεταβολή των χρησιμοποιούμενων μεθόδων συγκέντρωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Φεβρουαρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

2. Μετά από τρία έτη συγκέντρωσης στοιχείων, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την εμπειρία που αποκτήθηκε από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, και ιδίως των άρθρων 7 και 8.

Άρθρο 10**Λεπτομέρειες εφαρμογής**

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την προσαρμογή του στις οικονομικές και τεχνικές εξελίξεις, και ιδίως:

- η προσαρμογή των προδιαγραφών που περιέχονται στα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,
 - η προσαρμογή των χαρακτηριστικών της συγκέντρωσης στοιχείων (άρθρο 3),
 - ο κατάλογος των κοινοτικών αερολιμένων που καλύπτονται από το άρθρο 3 παράγραφος 2,
 - η ακρίβεια των στατιστικών (άρθρο 5),
 - η περιγραφή των αρχείων δεδομένων, των κωδικών και του μέσου που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη διαβίβαση των αποτελεσμάτων στην Επιτροπή (άρθρο 7),
 - η διάδοση των στατιστικών αποτελεσμάτων (άρθρο 8),
- καθορίζονται από την Επιτροπή, με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

Άρθρο 11**Διαδικασία επιτροπής**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή στατιστικού προγράμματος, που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου 1 της απόφασης 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 12**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ EUROSTAT

Α. ΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΣΤΑΔΙΟΥ ΠΤΗΣΗΣ (ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ)

Τα στοιχεία «σταδίου πτήσης» αναφέρονται μόνο στις εμπορικές αεροπορικές γραμμές.

Μορφότυπο καταγραφής αρχείου δεδομένων

Στοιχεία	Κωδικός	Ονοματολογία	Μονάδα
Πίνακας	2 άλφα	A1	
Δηλούσα χώρα	2 άλφα	(1) Διακριτικά εθνικότητας ICAO	
Έτος αναφοράς	2 ψηφία	εε	
Περίοδος αναφοράς	2 ψηφία	(2) Statra 291 γέν., Απρίλιος 1991	
Αερολιμένας αναφοράς	4 άλφα	(3) ICAO	
Επόμενος/προηγούμενος αερολιμένας	4 άλφα	(3) ICAO	
Αφιξη/αναχώρηση	1 ψηφίο	1 = άφιξη 2 = αναχώρηση	
Τακτικές/έκτακτες γραμμές	1 ψηφίο	1 = τακτική 2 = έκτακτη	
Γραμμές επιβατών/γραμμές εμπορευμάτων και ταχυδρομείου	1 ψηφίο	1 = γραμμές επιβατών 2 = γραμμές εμπορευμάτων και ταχυδρομείου	
Ενημέρωση αερομεταφορέα		(4) Θα καθορισθεί	
Τύπος αεροσκάφους	4 άλφα	(5) ICAO + κωδικός για αεροταξί	
Επιβασθέντες επιβάτες	12 ψηφία		Επιβάτης
Εμπορεύματα και ταχυδρομείο φορτωθέντα στο αεροσκάφος	12 ψηφία		Τόνος
Πτήσεις	12 ψηφία		Πτήση
Διαθέσιμες θέσεις επιβατών	12 ψηφία		Θέση επιβάτη

Β. ΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ/ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΠΤΗΣΕΩΝ (ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ)

Τα στοιχεία «προέλευσης και προορισμού των πτήσεων» αναφέρονται μόνο στις εμπορικές αεροπορικές γραμμές.

Μορφότυπο καταγραφής αρχείου δεδομένων

Στοιχεία	Κωδικός	Ονοματολογία	Μονάδα
Πίνακας	2 άλφα	B1	
Δηλούσα χώρα	2 άλφα	(1) Διακριτικά εθνικότητας ICAO	
Έτος αναφοράς	2 ψηφία	εε	
Περίοδος αναφοράς	2 ψηφία	(2) Statra 291 γέν., Απρίλιος 1991	
Αερολιμένας αναφοράς	4 άλφα	(3) ICAO	
Αερολιμένας προέλευσης/προορισμού	4 άλφα	(3) ICAO	
Αφιξη/αναχώρηση	1 ψηφίο	1 = άφιξη 2 = αναχώρηση	

Στοιχεία	Κωδικός	Ονοματολογία	Μονάδα
Τακτικές/έκτακτες γραμμές	1 ψηφίο	1 = τακτική 2 = έκτακτη	Επιβάτης Τόνος
Γραμμές επιβατών/γραμμές εμπορευμάτων και ταχυδρομείου	1 ψηφίο	1 = γραμμές επιβατών 2 = γραμμές εμπορευμάτων και ταχυδρομείου	
Ενημέρωση αερομεταφοράς		(4) Θα καθορισθεί	
Διακινηθέντες επιβάτες	12 ψηφία		
Φορτωθέντα/εκφορτωθέντα εμπορεύματα και ταχυδρομείο	12 ψηφία		

Γ. ΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΩΝ (ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ)

Τα «στοιχεία αερολιμένων» αναφέρονται μόνο στις εμπορικές αεροπορικές γραμμές, εξαιρέσει των «συνολικών μετακινήσεων αεροσκαφών» που αναφέρονται σε όλες τις κινήσεις αεροσκαφών.

Μορφότυπο καταγραφής αρχείου δεδομένων

Στοιχεία	Κωδικός	Ονοματολογία	Μονάδα
Πίνακας	2 άλφα	C1	Επιβάτης Επιβάτης Τόνος Κίνηση Κίνηση
Δηλούσα χώρα	2 άλφα	(1) Διακριτικά εθνικότητας ICAO	
Έτος αναφοράς	2 ψηφία	εε	
Περίοδος αναφοράς	2 ψηφία	(2) Statra 291 rev., Απρίλιος 1991	
Αερολιμένας αναφοράς	4 άλφα	(3) ICAO	
Σύνολο επιβατών που διακινήθηκαν	12 ψηφία		
Άμεσα διερχόμενοι επιβάτες (τράνζιτ)	12 ψηφία		
Σύνολο εμπορευμάτων και ταχυδρομείου που φορτώθηκε/εκφορτώθηκε	12 ψηφία		
Συνολικές μετακινήσεις αεροσκαφών σε εμπορικές γραμμές	12 ψηφία		
Συνολικές μετακινήσεις αεροσκαφών	12 ψηφία		

ΚΩΔΙΚΟΙ

1. Δηλούσα χώρα

Το σύστημα κωδικοποίησης που πρέπει να χρησιμοποιείται βασίζεται στον κώδικα διακριτικών εθνικότητας του ICAO για δείκτες θέσης.

Βέλγιο	EB
Δανία	EK
Γαλλία	LF
Γερμανία	ED
Ελλάδα	LG
Ιρλανδία	EI
Ιταλία	LI
Λουξεμβούργο	EL

Κάτω Χώρες	EH
Πορτογαλία	LP
Ισπανία	LE
Ηνωμένο Βασίλειο	EG
Αυστρία	LO
Φινλανδία	EF
Σουηδία	ES

2. Περίοδος αναφοράς

45	Έτος
21	Ιανουάριος-Μάρτιος (πρώτο τρίμηνο)
22	Απρίλιος-Ιούνιος (δεύτερο τρίμηνο)
23	Ιούλιος-Σεπτέμβριος (τρίτο τρίμηνο)
24	Οκτώβριος-Δεκέμβριος (τέταρτο τρίμηνο)
1 έως 12	Ιανουάριος έως Δεκέμβριος (μήνας)

3. Αερολιμένες

Οι αερολιμένες κωδικοποιούνται σύμφωνα με τους κωδικούς με τέσσερα γράμματα του ICAO, όπως απαριθμούνται στο έγγραφο ICAO 7910.

4. Ενημέρωση αερομεταφορέα

Ενημέρωση σχετικά με τον αερομεταφορέα. Η κωδικοποίηση της μεταβλητής αυτής αποφασίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

5. Τύπος αεροσκάφους

Οι τύποι αεροσκαφών κωδικοποιούνται σύμφωνα με τους κωδικούς προσδιορισμού τύπου αεροσκάφους του ICAO, όπως απαριθμούνται στο έγγραφο ICAO 8643.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΡΙΣΜΟΙ

Κοινοτικός αερολιμένας

Οιαδήποτε ζώνη κράτους μέλους, η οποία υπόκειται στις διατάξεις της συνθήκης και η οποία είναι ανοικτή για τις εμπορικές δραστηριότητες αεροπορικών μεταφορών.

Εμπορικές αεροπορικές γραμμές

Πτήση ή σειρά πτήσεων αεροπορικών μεταφορών που πραγματοποιούνται επ' αμοιβή από πολιτικό αεροσκάφος προς ή από κοινοτικούς αερολιμένες. Οι γραμμές μπορούν να είναι τακτικές ή έκτακτες.

Τακτικές γραμμές

Γραμμές που έχουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

1. εκτελούνται έναντι αμοιβής με αεροσκάφη για τη μεταφορά επιβατών, εμπορευμάτων ή/και ταχυδρομείου, κατά τρόπον ώστε, σε κάθε πτήση, να διατίθενται θέσεις προς μεμονωμένη πώληση στο κοινό (είτε απευθείας από τον αερομεταφορέα είτε από τους εξουσιοδοτημένους πράκτορές του),
2. εκτελούνται έτσι ώστε να εξυπηρετούνται οι μεταφορές μεταξύ των ιδίων δύο ή περισσότερων αερολιμένων:
 - α) είτε με βάση δημοσιευμένο πίνακα δρομολογίων,
 - β) είτε τόσο τακτικά ή συχνά ώστε να αποτελούν ευκόλως αναγνωρίσιμη συστηματική σειρά.

Έκτακτες γραμμές

Γραμμές επ' αμοιβή που δεν περιλαμβάνονται στις τακτικές γραμμές. Περιλαμβάνονται οι πτήσεις αεροταξί.

Γραμμές μεταφοράς επιβατών

Όλες οι πτήσεις που μεταφέρουν έναν ή περισσότερους επιβάτες έναντι αμοιβής καθώς και όλες οι πτήσεις που απαριθμούνται στους πίνακες δρομολογίων ως γραμμές μεταφοράς επιβατών.

Γραμμές μεταφοράς εμπορευμάτων και ταχυδρομείου

Γραμμές που σχετίζονται με τακτικές ή έκτακτες πτήσεις εκτελούμενες από αεροσκάφη που μεταφέρουν φορτίο και όχι επιβάτες, π.χ. εμπορεύματα και ταχυδρομείο.

Πτήσεις που εκτελούνται από κρατικά αεροσκάφη

Όλες οι πτήσεις που εκτελούνται στο πλαίσιο στρατιωτικών, τελωνειακών, αστυνομικών και πυροσβεστικών υπηρεσιών καθώς και υπηρεσιών εθιμοτυπίας.

Μονάδα επιβάτη

Για τους σκοπούς της κατάρτισης του καταλόγου των κοινοτικών αερολιμένων, που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, και για τη μεταβατική περίοδο, που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 4, μια μονάδα επιβάτη ισοδυναμεί προς έναν επιβάτη ή προς 90 kg φορτίου και ταχυδρομείου.

Αερομεταφορέας

Αεροπορική εταιρεία μεταφορών με έγκυρη άδεια εκμετάλλευσης. Στην περίπτωση που πρόκειται για αερομεταφορείς που έχουν συστήσει κοινοπραξία ή έχουν συνάψει άλλες συμβατικές συμφωνίες σύμφωνα με τις οποίες δύο ή περισσότεροι εξ αυτών αναλαμβάνουν χωριστή ευθύνη για την προσφορά και την πώληση προϊόντων αεροπορικής μεταφοράς για μια πτήση ή συνδυασμό πτήσεων, πρέπει να αναφέρεται ο αερομεταφορέας που πραγματοποιεί όντως τη συγκεκριμένη πτήση.

Στάδιο πτήσης

Στάδιο πτήσης είναι η διαδρομή που πραγματοποιεί ένα αεροσκάφος από την απογείωση μέχρι την επόμενη προσγείωσή του. Διακοπή πτήσης για τεχνικούς λόγους δεν θα πρέπει να καταλήγει σε διαφορετική ταξινόμηση του σταδίου πτήσης. Η ταξινόμηση της διακίνησης ανεξαρτήτως της φύσης της (επιβάτες, εμπορεύματα και ταχυδρομείο) είναι η ίδια με την ταξινόμηση του σταδίου πτήσης που πραγματοποιεί το αεροσκάφος.

Πτήσεις

Ο αριθμός των εκτελούμενων πτήσεων μεταξύ ενός ζεύγους αερολιμένων σε ένα στάδιο πτήσης.

Επιβιβασθέντες επιβάτες

Όλοι οι επιβάτες το ταξίδι των οποίων αρχίζει ή ολοκληρώνεται στον αερολιμένα αναφοράς· περιλαμβάνονται οι επιβάτες που ταξιδεύουν με ανταπόκριση και οι άμεσα διερχόμενοι επιβάτες.

Άμεσα διερχόμενοι επιβάτες

Οι επιβάτες οι οποίοι συνεχίζουν το ταξίδι τους με πτήση που έχει τον ίδιο αριθμό με την πτήση με την οποία έφθασαν.

Φορτωθέντα εμπορεύματα και ταχυδρομείο

Οτιδήποτε μεταφέρεται με ένα αεροσκάφος, εκτός από τις αποσκευές και τον εφοδιασμό του· συμπεριλαμβάνονται οι επείγουσες αποστολές και οι διπλωματικοί σάκοι ενώ δεν περιλαμβάνονται οι αποσκευές των επιβατών.

Διαθέσιμες θέσεις επιβατών

Ο συνολικός αριθμός των θέσεων επιβατών που διατίθενται προς πώληση μεταξύ κάθε ζεύγους αερολιμένων σε ένα στάδιο πτήσης (εξαιρούνται οι θέσεις που δεν διατίθενται για τη μεταφορά επιβατών λόγω των περιορισμών του μέγιστου ακαθάριστου βάρους). Εφόσον δεν υπάρχουν διαθέσιμες πληροφορίες για την ακριβή διάταξη θέσεων του αεροσκάφους, μπορούν να υποβάλλονται κατ' εκτίμηση στοιχεία.

Προορισμός και προέλευση των πτήσεων

Η κίνηση σε μια δεδομένη πτήση με τον ίδιο αριθμό πτήσης, η οποία υποδιαιρείται ανά ζεύγη αερολιμένων σύμφωνα με το σημείο επιβίβασης και το σημείο αποβίβασης στη συγκεκριμένη πτήση. (Στην περίπτωση επιβατών ή εμπορευμάτων ο αερολιμένας επιβίβασης των οποίων δεν είναι γνωστός, ως προέλευση του αεροσκάφους θα πρέπει να θεωρείται το σημείο επιβίβασης· κατά τον ίδιο τρόπο, εάν δεν είναι γνωστός ο αερολιμένας αποβίβασης, ως προορισμός του αεροσκάφους θα πρέπει να θεωρείται το σημείο αποβίβασης).

Διακινηθέντες επιβάτες

Περιλαμβάνονται όλοι οι επιβάτες το ταξίδι των οποίων αρχίζει ή τερματίζεται στον αερολιμένα αναφοράς. Εξαιρούνται οι άμεσα διερχόμενοι επιβάτες.

Φορτωθέντα/εκφορτωθέντα εμπορεύματα και ταχυδρομείο

Οτιδήποτε φορτώνεται ή εκφορτώνεται από ένα αεροσκάφος, εκτός από τον εφοδιασμό του και τις αποσκευές. Περιλαμβάνονται οι επείγουσες αποστολές και οι διπλωματικοί σάκοι, ενώ δεν συμπεριλαμβάνονται οι αποσκευές των επιβατών.

Σύνολο μετακινήσεων αεροσκαφών

Όλες οι απογειώσεις και οι προσγειώσεις μη στρατιωτικών αεροσκαφών. Περιλαμβάνονται εναέριες εργασίες που εκτελούνται κατά την πτήση, δηλαδή οι ειδικές εμπορικές εναέριες εργασίες που εκτελούνται με αεροσκάφος κυρίως για τη γεωργία, τις κατασκευές, τη φωτογράφιση και την τοπογραφία, την εκπαίδευση πιλότων και την αεροπορική μεταφορά επιχειρηματιών/στελεχών καθώς και όλες οι άλλες μη εμπορικές πτήσεις.

Σύνολο μετακινήσεων αεροσκαφών στις εμπορικές αεροπορικές γραμμές

Όλες οι απογειώσεις και προσγειώσεις που πραγματοποιούν πολιτικά αεροπλάνα έναντι αμοιβής.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 438/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Μαρτίου 2003

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Μαρτίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 10ης Μαρτίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	120,7
	204	66,9
	212	117,7
	624	138,6
	999	111,0
0707 00 05	052	131,7
	068	135,6
	204	74,2
	999	113,8
0709 10 00	220	86,6
	999	86,6
0709 90 70	052	160,3
	204	92,1
	999	126,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	72,8
	204	49,1
	212	51,1
	220	46,5
	624	63,1
	999	56,5
0805 50 10	052	58,6
	600	60,8
	999	59,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	111,1
	388	136,8
	400	109,2
	404	97,0
	508	96,9
	512	87,8
	524	82,5
	528	96,0
	720	116,0
	728	107,5
	999	104,1
0808 20 50	388	77,1
	512	72,9
	528	63,2
	999	71,1

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 439/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 10ης Μαρτίου 2003
για χορήγηση σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1726/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob.
- (2) Μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σιτηρά σε ορισμένους δικαιούχους.
- (3) Οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του

Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια ⁽³⁾. Είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση σιτηρών στην Κοινότητα, προκειμένου να τα προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.
⁽²⁾ ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. Δράση υπ' αριθ.: 84/02
2. Δικαιούχος ⁽²⁾: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland· τηλ.: (31-70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: να καθοριστεί από το δικαιούχο
4. Χώρα προορισμού: Μαδαγασκάρη
5. Προϊόν προς κινητοποίηση: άλευρο μαλακού σίτου
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 179
7. Αριθμός παρτίδων: 1
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: Βλέπε EE C 312 της 31.10.2000, σ. 1 [A.10]
9. Συσκευασία ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: βλέπε EE C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [2.2. A.1.δ, 2.δ + B.4]
10. Επισημάνση και σήμανση ⁽⁶⁾: βλέπε EE C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [II.B.3]
 - Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
 - Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης ⁽⁹⁾: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης: —
14. α) λιμένας φόρτωσης: —
β) διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: —
16. Τόπος προορισμού:
 - λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
 - διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:
 - 1η προθεσμία: 14.4 — 4.5.2003
 - 2η προθεσμία: 28.4 — 18.5.2003
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:
 - 1η προθεσμία: —
 - 2η προθεσμία: —
19. Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):
 - 1η προθεσμία: 25.3.2003
 - 2η προθεσμία: 8.4.2003
20. Ποσό της εγγύησης στο διαγωνισμό: 5 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles· τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή ⁽⁴⁾: επιστροφή που εφαρμόζεται στις 5.3.2003, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 391/2003 της Επιτροπής (EE L 55 της 1.3.2003, σ. 44)

ΠΑΡΤΙΔΑ Β

1. Δράση υπ' αριθ.: 76/02
2. Δικαιούχος ^(?): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland· τηλ.: (31-70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: να καθοριστεί από το δικαιούχο
4. Χώρα προορισμού: Μαδαγασκάρη
5. Προϊόν προς κινητοποίηση: άλευρο αραβόσιτου
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 79
7. Αριθμός παρτίδων: 1
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: Βλέπε EE C 312 της 31.10.2000, σ. 1 [A.11]
9. Συσκευασία ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: βλέπε EE C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [2.2. A.1.δ, 2.δ + B.4]
10. Επισήμανση και σήμανση ⁽⁶⁾: βλέπε EE C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [II.B.3]
 - Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
 - Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης ⁽⁹⁾: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης: —
14. α) λιμένας φόρτωσης: —
β) διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: —
16. Τόπος προορισμού:
 - λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
 - διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:
 - 1η προθεσμία: 14.4 — 4.5.2003
 - 2η προθεσμία: 28.4 — 18.5.2003
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:
 - 1η προθεσμία: —
 - 2η προθεσμία: —
19. Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):
 - 1η προθεσμία: 25.3.2003
 - 2η προθεσμία: 8.4.2003
20. Ποσό της εγγύησης στο διαγωνισμό: 5 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles· τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή ⁽⁴⁾: επιστροφή που εφαρμόζεται στις 5.3.2003, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 391/2003 της Επιτροπής (EE L 55 της 1.3.2003, σ. 44)

Σημειώσεις:

- (¹) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50· φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (²) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (³) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (⁴) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2298/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 308 της 27.11.2001, σ. 16) εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο άρθρο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- (⁵) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— φυτοϋγειονομικό πιστοποιητικό.
- (⁶) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29.4.1991, το κείμενο του σημείου II.A.3.γ) ή του σημείου II.B.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (⁷) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 1 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (⁸) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους FCL/FCL.
Ο ανάδοχος αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιβάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενέστερων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων.
Ο ανάδοχος υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό σάκων που αντιστοιχούν σε κάθε αριθμό δράσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.
Ο ανάδοχος οφείλει να σφραγίσει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης, (ONESEAL, SYSKO, Loc-ktainer 180 ή παρόμοιες σφραγίδες υψηλής ασφαλείας) του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αντιπρόσωπο του δικαιούχου.
- (⁹) Εφιστάται η προσοχή του προσφέροντος στο άρθρο 7 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97.

Για να μπορέσει η Επιτροπή να χορηγήσει τη σύμβαση προμήθειας είναι απαραίτητες ορισμένες πληροφορίες σχετικά με τον ενδιαφερόμενο προσφέροντα (ιδίως ο τραπεζικός λογαριασμός που θα πιστωθεί). Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνονται σε έντυπο που είναι διαθέσιμο στο Διαδίκτυο στην ακόλουθη ιστοσελίδα:

http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm

Σε περίπτωση έλλειψης των εν λόγω πληροφοριών, ο προσφέρων που έχει οριστεί προμηθευτής δεν μπορεί να επικαλεσθεί την προθεσμία για την κοινοποίηση των πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97.

Οι προσφέροντες καλούνται, επομένως, να υποβάλουν τις προσφορές τους μαζί με το εν λόγω έντυπο, αφού το συμπληρώσουν δεόντως.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 440/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Μαρτίου 2003

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 περί καθορισμού κοινοτικών μεθόδων ανάλυσης που εφαρμόζονται στον οινικό τομέα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοικονομικής αγοράς ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2585/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 46 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1622/2000 ⁽⁴⁾, περιγράφει αυτές τις μεθόδους αναλύσεως στο παράρτημά του.
- (2) Έχει αναπτυχθεί και επικυρωθεί σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένα κριτήρια μέθοδος ανάλυσεως του D-μηλικού οξέος, κατάλληλη για τη μέτρηση χαμηλών περιεκτικότητας D-μηλικού οξέος στους οίνους. Η περιγραφή της νέας αυτής μεθόδου υιοθετήθηκε από το Διεθνές Γραφείο Αμπέλου και Οίνου κατά τη γενική συνέλευση του 2002.
- (3) Έχει αναπτυχθεί και επικυρωθεί σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένα κριτήρια μια νέα αναλυτική μέθοδος εύρεσης του ισοτοπικού λόγου του άνθρακα της αιθανόλης του οίνου ή της αιθανόλης που λαμβάνεται με ζύμωση γλεύκους σταφυλιών, συμπυκνωμένου γλεύκους σταφυλιών και ανακαθαρισμένου συμπυκνωμένου γλεύκους. Η περιγραφή της νέας αυτής μεθόδου υιοθετήθηκε από το Διεθνές Γραφείο Αμπέλου και Οίνου κατά τη γενική συνέλευση του 2001.
- (4) Η χρήση των μεθόδων αυτών ανάλυσεως μπορεί να διασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της ποιότητας και της γνησιότητας των οίνων και να αποφεύγεται να ανακύπτουν διαφορές

λόγω της εφαρμογής λιγότερο επακριβών μεθόδων ελέγχου, κυρίως για τον εμπλουτισμό με μείγματα σακχάρων διαφόρων προελεύσεων, και για τον έλεγχο της οξίνισης με μηλικό οξύ των οίνων.

- (5) Πρέπει να συμπληρωθεί η υφιστάμενη μέθοδος για τον ποσοτικό προσδιορισμό του D-μηλικού οξέος, που περιγράφεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90, με την περιγραφή της διαδικασίας που εφαρμόζεται στον προσδιορισμό χαμηλών περιεκτικότητας και να εισαχθεί η περιγραφή της νέας ισοτοπικής μεθόδου για τον άνθρακα της αιθανόλης.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο κεφάλαιο 20 «D-μηλικό οξύ», το σημείο 8 αντικαθίσταται από το κείμενο που του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού.
2. Προστίθεται το κεφάλαιο 45 του παραρτήματος II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 3.10.1990, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 194 της 31.7.2000, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

«8. ΠΟΣΟΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ D-ΜΗΛΙΚΟΥ ΟΞΕΟΣ (D(+)-ΜΗΛΙΚΟ), ΣΤΟΥΣ ΟΙΝΟΥΣ ΓΙΑ ΧΑΜΗΛΕΣ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΕΣ

8.1. Πεδίο εφαρμογής

Η περιγραφόμενη μέθοδος εφαρμόζεται στον ποσοτικό προσδιορισμό, με την ενζυματική οδό, του D-μηλικού οξέος των οίνων με περιεκτικότητες κάτω των 50 mg/l.

8.2. Αρχή

Η αρχή της μεθόδου περιγράφεται στο σημείο 1. Ο σχηματισμός NADH, μετρούμενος από την αύξηση της απορρόφησης σε μήκος κύματος 340 nm, είναι ανάλογος με την υπάρχουσα ποσότητα D-μηλικού, μετά την εισαγωγή στην κυψελίδα μέτρησης ποσότητας D-μηλικού οξέος ισοδύναμης με 50 mg/l.

8.3. Αντιδραστήρια

Διάλυμα D-μηλικού οξέος 0,199 g/l, πέραν των αντιδραστηρίων που αναφέρονται στο σημείο 2.

8.4. Εξοπλισμός

Ο εξοπλισμός αναγράφεται στο σημείο 3.

8.5. Παρασκευή του δείγματος

Η παρασκευή του δείγματος περιγράφεται στο σημείο 4.

8.6. Τρόπος εργασίας

Ο τρόπος εργασίας αναφέρεται στο σημείο 5, αλλά με την εισαγωγή στην κυψελίδα μέτρησης ποσότητας D-μηλικού οξέος ισοδύναμης με 50 mg/l (εισαγωγή 0,025 ml διαλύματος D-μηλικού οξέος 0,199 g/l, με αντικατάσταση ισοδύναμου όγκου νερού· οι λαμβανόμενες τιμές είναι κάτω των 50 mg/l.

8.7. Εσωτερική επικύρωση

Στον πίνακα που ακολουθεί δίνεται μία σύνοψη του φακέλου εσωτερικής επικύρωσης της μεθόδου προσδιορισμού του D-μηλικού οξέος μετά την προσθήκη προηγούμενως 50 mg/l του ισομερούς αυτού.

Φάσμα εργασίας	0 mg έως 70 mg D-μηλικού οξέος ανά λίτρο Στα όρια αυτά, η μέθοδος είναι γραμμική, με συντελεστή συσχετισμού μεταξύ 0,990 και 0,994
Όριο ποσοτικού προσδιορισμού	24,4 mg/l
Όριο ανίχνευσης	8,3 mg/l
Ευαισθησία	0,0015 abs/mg/l
Ποσοστό ανάκτησης	87,5 έως 115,0 % για τους λευκούς οίνους και 75 έως 105 % για τους ερυθρούς οίνους
Επαναληψιμότητα	= 12,4 mg/l για τους λευκούς οίνους (σύμφωνα με τη μέθοδο OIV, = 12,5 mg/l) = 12,6 mg/l για τους ερυθρούς οίνους (σύμφωνα με τη μέθοδο OIV, = 12,7 mg/l)
Συντελεστής διασποράς	4,2 έως 7,6 % (Λευκοί οίνοι και ερυθροί οίνοι)
Ενδοεργαστηριακή μεταβλητότητα	CV = 7,4 % (s = 4,4 mg/l, μέσος όρος = 59,3 mg/l)»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«45. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΙΣΟΤΟΠΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ $^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$ ΜΕ ΦΑΣΜΑΤΟΜΕΤΡΙΑ ΙΣΟΤΟΠΙΚΗΣ ΜΑΖΑΣ ΤΗΣ ΑΙΘΑΝΟΛΗΣ ΤΟΥ ΟΙΝΟΥ Ή ΤΗΣ ΑΙΘΑΝΟΛΗΣ ΠΟΥ ΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΜΕ ΖΥΜΩΣΗ ΓΛΕΥΚΟΥΣ, ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΟΥ ΓΛΕΥΚΟΥΣ Ή ΑΝΑΚΑΘΑΡΙΣΜΕΝΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΟΥ ΓΛΕΥΚΟΥΣ

1. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η μέθοδος επιτρέπει τη μέτρηση του ισοτοπικού λόγου $^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$ της αιθανόλης του οίνου και εκείνου της αιθανόλης που λαμβάνεται από ζύμωση προϊόντων προερχόμενων από σταφύλια (γλεύκος, συμπυκνωμένο γλεύκος, ανακαθαρισμένο συμπυκνωμένο γλεύκος).

2. ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΕΣ ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ

ISO:

5725:1994 "Πιστότητα μεθόδων δοκιμής: Προσδιορισμός της επαναληψιμότητας και της αναπαραγωγιμότητας τυποποιημένης μεθόδου δοκιμής με διεργαστηριακές δοκιμές."

V-PDB:

Vienna-Pee-Dee Belemnite ($R_{\text{PDB}} = 0,0112372$).

Μέθοδος 8 του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού:

"Ανίχνευση του εμπλουτισμού γλευκών, συμπυκνωμένων γλευκών, ανακαθαρισμένων συμπυκνωμένων γλευκών και οίνων με εφαρμογή της μεθόδου του πυρηνικού μαγνητικού συντονισμού του δευτερίου (RMN-FINS)."

3. ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

$^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$: Λόγος των ισοτόπων άνθρακα 13 (^{13}C) και άνθρακα 12 (^{12}C) για ένα δεδομένο δείγμα.

$\delta^{13}\text{C}$: Περιεκτικότητα σε άνθρακα 13 (^{13}C) εκφρασμένη επί τοις χιλίοις (‰).

RMN-FINS: Ειδική φυσική ισοτοπική κλασμάτωση (Fractionnement Isotopique Naturel Spécifique) μελετώμενη με πυρηνικό μαγνητικό συντονισμό.

V-PDB: Vienna Pee Dee Belemnite. Το PDB, πρωτογενές υλικό αναφοράς για τη μέτρηση των φυσικών διακυμάνσεων των ισοτοπικών περιεκτικότητων σε άνθρακα 13, ήταν ανθρακικό ασβέστιο προερχόμενο από ρύγχος βελμινίτης της κρητιδικής περιόδου του γεωλογικού σχηματισμού Pee-Dee της Νότιας Καρολίνας (ΗΠΑ). Ο ισοτοπικός του λόγος $^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$ ή R_{PDB} είναι $R_{\text{PDB}} = 0,0112372$. Το PDB έχει εξαντληθεί από καιρό αλλά παραμένει το πρωτογενές σημείο αναφοράς για την έκφραση των φυσικών διακυμάνσεων των ισοτοπικών περιεκτικότητων σε άνθρακα 13, στη βάση του οποίου βαθμονομούνται τα υλικά αναφοράς που είναι διαθέσιμα στο Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας (IAEA) στη Βιέννη (Αυστρία). Οι ισοτοπικοί προσδιορισμοί των φυσικών υλικών σε άνθρακα 13 εκφράζονται, λοιπόν, κατά σύμβαση, σε σχέση με το V-PDB.

m/z: Λόγος μάζας προς φορτίο.

4. APXH

Κατά τη φωτοσύνθεση, η αφομοίωση του διοξειδίου του άνθρακα από τα φυτά γίνεται σύμφωνα με δύο βασικούς τύπους μεταβολισμού που είναι οι μεταβολισμοί C_3 (κύκλος Calvin) και C_4 (Hatch και Slack). Οι δύο αυτοί μηχανισμοί φωτοσύνθεσης παρουσιάζουν διαφορετική ισοτοπική κλασμάτωση. Έτσι, τα προϊόντα που προέρχονται από φυτά C_4 , όπως τα σάκχαρα και η αλκοόλη που προέρχεται από ζύμωση, παρουσιάζουν περιεκτικότητες σε άνθρακα 13 υψηλότερες από εκείνες των ομολόγων τους που προέρχονται από φυτά C_3 . Τα περισσότερα φυτά, όπως η άμπελος και τα ζαχαρότευτλα, ανήκουν στην ομάδα C_3 . Το σακχαροκάλαμο και ο αραβόσιτος ανήκουν στην ομάδα C_4 . Η μέτρηση της περιεκτικότητας σε άνθρακα 13 επιτρέπει συνεπώς την ανίχνευση και η αξιολόγηση του σακχάρου προελεύσεως C_4 (σακχαροκάλαμο ή ισογλυκόζη αραβοσίτου) προστεθειμένου σε προϊόντα προερχόμενα από σταφύλι (γλεύκος, οίνοι κ.λπ.). Ο συνδυασμός των πληροφοριών σχετικά με την περιεκτικότητα σε άνθρακα 13 με εκείνες που λαμβάνονται από την RMN-FINS επιτρέπουν επίσης τον ποσοτικό προσδιορισμό της προσθήκης μειγμάτων σακχάρων ή αλκοολών προερχόμενων από φυτά C_3 και C_4 .

Η περιεκτικότητα σε άνθρακα 13 προσδιορίζεται από το διοξείδιο του άνθρακα που προκύπτει από την πλήρη καύση του δείγματος. Οι συγκεντρώσεις των κύριων ισοτοπομερών με μάζες 44 ($^{12}\text{C}^{16}\text{O}_2$), 45 ($^{13}\text{C}^{16}\text{O}_2$ και $^{12}\text{C}^{17}\text{O}^{16}\text{O}$) και 46 ($^{12}\text{C}^{16}\text{O}^{18}\text{O}$), που προκύπτουν από τους διάφορους δυνατούς συνδυασμούς των ισοτόπων ^{18}O , ^{17}O , ^{16}O , ^{13}C και ^{12}C , προσδιορίζονται από τα ιονικά ρεύματα που μετρώνται σε τρεις διαφορετικούς συλλεκτήρες φασματοφωτομέτρου ισοτοπικής μάζας. Οι συνεισφορές των ισοτοπομερών $^{13}\text{C}^{17}\text{O}^{16}\text{O}$ και $^{12}\text{C}^{17}\text{O}_2$ μπορούν να αγνοηθούν λόγω της πολύ χαμηλής συγκεντρώσεώς τους. Το ιονικό ρεύμα για m/z = 45 διορθώνεται κατά τη συνεισφορά του $^{12}\text{C}^{17}\text{O}^{16}\text{O}$ που υπολογίζεται συναρτήσει της εντάσεως του ρεύματος που μετρείται για m/z = 46, λαμβάνοντας υπόψη της σχετικές συγκεντρώσεις των ^{18}O και ^{17}O (διόρθωση Craig). Η σύγκριση με ένα υλικό αναφοράς βαθμονομημένο έναντι του διεθνούς σημείου αναφοράς V-PDB επιτρέπει τον υπολογισμό της περιεκτικότητας σε άνθρακα 13 στη σχετική κλίμακα $\delta^{13}\text{C}$.

5. ΑΝΤΙΔΡΑΣΤΗΡΙΑ

Τα υλικά και τα αναλώσιμα εξαρτώνται από τον εξοπλισμό (σημείο 6) που χρησιμοποιείται από το εργαστήριο. Τα συστήματα που χρησιμοποιούνται εν γένει είναι εκείνα που βασίζονται στον στοιχειακό αναλύτη. Ο τελευταίος μπορεί να φέρει επίσης εξοπλισμό για την εισαγωγή δειγμάτων τοποθετημένων σε σφραγισμένες μεταλλικές κάψες, ή για την έγχυση υγρών δειγμάτων διαμέσου ενός διαφράγματος με τη βοήθεια μιας σύριγγας.

Ανάλογα με τον τύπο των χρησιμοποιούμενων οργάνων, μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα ακόλουθα υλικά αναφοράς, αντιδραστήρια και αναλώσιμα:

— Υλικά αναφοράς

— Διαθέσιμα στον ΙΑΕΑ:

Όνομα	Υλικό	$\delta^{13}\text{C}$ έναντι V-PDB (9)
— ΙΑΕΑ-CH-6	σακχαρόζη	- 10,4 ‰
— ΙΑΕΑ-CH-7	πολυαιθυλένιο	- 31,8 ‰
— NBS22	έλαιο	- 29,7 ‰
— USGS24	γραφίτης	- 16,1 ‰

— Διαθέσιμα στο IRMM της Geel (B) (Institut des Matériaux et Mesures de Référence):

Όνομα	Υλικό	$\delta^{13}\text{C}$ έναντι V-PDB (9)
— CRM/BCR 656	αλκοόλη οίνου	- 26,93 ‰
— CRM/BCR 657	γλυκόζη	- 10,75 ‰
— CRM/BCR 660	υδροαλκοολικό διάλυμα (AOT 12 ‰)	- 26,72 ‰

— Τυποποιημένο δείγμα εργασίας με γνωστή σχέση $^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$ βαθμονομημένο έναντι των διεθνών υλικών αναφοράς.

— Ο κατωτέρω κατάλογος αναλωσίμων προορίζεται για τα συστήματα συνεχούς ροής:

— ήλιο για ανάλυση (CAS 07440-59-7),

— οξυγόνο για ανάλυση (CAS 07782-44-7),

— διοξείδιο του άνθρακα για ανάλυση, χρησιμοποιούμενο ως δευτερογενές αέριο αναφοράς για την περιεκτικότητα σε άνθρακα 13 (CAS 00124-38-9),

— αντιδραστήριο οξείδωσης για τον φούρνο του συστήματος καύσεως, όπως π.χ. οξείδιο χαλκού (II) για στοιχειακή ανάλυση (CAS 1317-38-0),

— ξηραντικό για την απομάκρυνση του νερού που παράγεται κατά την καύση, π.χ. ανυδρόνη για στοιχειακή ανάλυση (υπερχλωρικό μαγνήσιο) (CAS 10034-81-8). (Μη αναγκαίο σε περιπτώσεις εξοπλισμών εφοδιασμένων με σύστημα απομάκρυνσης του νερού με κρουπαγίδευση ή με επιλεκτικές διαπερατά τριχοειδή).

6. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΥΛΙΚΟ

6.1. Φασματοφωτόμετρο μάζας ισοτοπικού λόγου (SMRI)

Φασματοφωτόμετρο μάζας ισοτοπικού λόγου (SMRI), που επιτρέπει τον προσδιορισμό της σχετικής περιεκτικότητας σε ^{13}C του φυσικώς απαντώμενου αερίου CO_2 με εσωτερική ακρίβεια 0,05 ‰ ή καλύτερα εκφρασμένη σε σχετική τιμή (σημείο 9). Η εσωτερική ακρίβεια ορίζεται εδώ ως η διαφορά μεταξύ δύο μετρήσεων του ίδιου δείγματος CO_2 . Το φασματοφωτόμετρο μάζας, που προορίζεται για τη μέτρηση των ισοτοπικών λόγων, φέρει εν γένει τριπλό συλλεκτήρα για την ταυτόχρονη μέτρηση των εντάσεων για $m/z = 44$, 45 και 46. Το φασματοφωτόμετρο μάζας ισοτοπικού λόγου πρέπει, είτε να φέρει σύστημα διπλής εισαγωγής, για τη μέτρηση εναλλάξ του άγνωστου δείγματος και ενός δείγματος αναφοράς, είτε να χρησιμοποιεί ολοκληρωμένο σύστημα που πραγματοποιεί την ποσοτική καύση των δειγμάτων και διαχωρίζει το διοξείδιο του άνθρακα από άλλα προϊόντα καύσεως πριν από τη μέτρηση στο φασματοφωτόμετρο μάζας.

6.2. Εξοπλισμός καύσεως

Εξοπλισμός καύσεως κατάλληλος για την ποσοτική μετατροπή της αιθανόλης σε διοξείδιο του άνθρακα και την απομάκρυνση όλων των υπόλοιπων προϊόντων καύσεως, συμπεριλαμβανομένου του νερού, χωρίς καμία ισοτοπική κλασμάτωση. Ο εξοπλισμός μπορεί να είναι, είτε σύστημα συνεχούς ροής ενιαίο με τη συσκευή φασματοφωτομετρίας μάζας (6.2.1), είτε αυτόνομο σύστημα καύσεως (6.2.2). Ο εξοπλισμός πρέπει να επιτρέπει τη λήψη ακρίβειας τουλάχιστον ισοδύναμης με εκείνη που αναφέρεται στο (σημείο 11).

6.2.1. Συστήματα συνεχούς ροής

Τα συστήματα αυτά συνίστανται είτε από διάταξη στοιχειακής ανάλυσης, είτε από αέριο χρωματογράφο εφοδιασμένο με σύστημα καύσεως εν σειρά.

Για συστήματα που είναι εξοπλισμένα κατάλληλα για την εισαγωγή δειγμάτων που περιέχονται σε μεταλλικές κάψες, χρησιμοποιείται το ακόλουθο εργαστηριακό υλικό:

- ογκομετρική μικροσύριγγα ή μικροσιφόνιο με κατάλληλους κώνους,
- ζυγαριά με κλίμακα ανάγνωσης έως 1 mg ή καλύτερη,
- λαβίδα για τοποθέτηση σε κάψα,
- κάψες κασιτέρου για υγρά δείγματα,
- κάψες κασιτέρου για στερεά δείγματα.

Σημείωση: Για τον περιορισμό των κινδύνων εξάτμισης των δειγμάτων αιθανόλης, στις κάψες είναι δυνατόν να τοποθετείται απορροφητικό υλικό (π.χ. chromosorb W 45-60 mesh) για το οποίο θα έχει ελεγχθεί προηγουμένως με λευκή μέτρηση, ότι δεν περιέχει σημαντική ποσότητα άνθρακα που μπορεί να αλλοιώσει τις μετρήσεις.

Κατά τη χρησιμοποίηση διάταξης στοιχειακής ανάλυσης εφοδιασμένης με εγχυτήρα για υγρά ή στην περίπτωση συστήματος προετοιμασίας με χρωματογραφία-καύση, χρησιμοποιείται το ακόλουθο εργαστηριακό υλικό:

- σύριγγα για υγρά,
- φιαλίδια εφοδιασμένα με σύστημα στεγανού κλεισίματος και με αδρανή διαφράγματα.

Τα αναφερόμενα στους παραπάνω καταλόγους υλικά εργαστηρίου αποτελούν απλώς παραδείγματα και μπορούν να αντικατασταθούν από άλλα υλικά ισοδύναμης απόδοσης ανάλογα με τον τύπο του εξοπλισμού καύσεως και φασματοφωτομετρίας μάζας που χρησιμοποιείται από το εργαστήριο.

6.2.2. Αυτόνομα συστήματα προετοιμασίας

Σε αυτή την περίπτωση, τα δείγματα διοξειδίου του άνθρακα που προκύπτουν από την καύση των προς ανάλυση δειγμάτων και των δειγμάτων αναφοράς συλλέγονται σε φύσιγγες που στη συνέχεια τοποθετούνται στο διπλό σύστημα εισόδου του φασματοφωτομέτρου για την ισοτοπική ανάλυση. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν διάφοροι τύποι εξοπλισμού καύσεως που περιγράφονται στην βιβλιογραφία:

- κλειστό σύστημα καύσεως με κυκλοφορία αέριου οξυγόνου,
- στοιχειακός αναλυτής με ροή ηλίου και οξυγόνου,
- γυάλινη σφραγισμένη φύσιγγα πεπληρωμένη με οξείδιο του χαλκού (II) ως μέσο οξειδώσεως.

7. ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΔΟΚΙΜΗ

Η αιθανόλη πρέπει να παραλαμβάνεται από τον οίνο πριν από τον ισοτοπικό προσδιορισμό. Η παραλαβή αυτή πραγματοποιείται με απόσταση του οίνου όπως περιγράφεται στο σημείο 3.1 της μεθόδου αριθ. 8 (RMN-FINS).

Στην περίπτωση του γλεύκους σταφυλιών, του συμπυκνωμένου γλεύκους σταφυλιών και του ανακαθαρισμένου γλεύκους σταφυλιών, τα σάκχαρα πρέπει να ζυμώνονται καταρχήν προς αιθανόλη, όπως περιγράφεται στο σημείο 3.2 της μεθόδου αριθ. 8.

8. ΤΡΟΠΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Όλα τα προπαρασκευαστικά στάδια πρέπει να εκτελούνται χωρίς καμία σημαντική απώλεια αιθανόλης από εξάτμιση που θα άλλαζε την ισοτοπική σύσταση του δείγματος.

Η περιγραφή που ακολουθεί αναφέρεται σε διαδικασίες που χρησιμοποιούνται γενικά για την καύση των δειγμάτων αιθανόλης με τη βοήθεια εμπορικών αυτόματων συστημάτων καύσεως. Κάθε άλλη μέθοδος που διασφαλίζει ότι το δείγμα αιθανόλης μετατρέπεται ποσοτικά σε διοξείδιο του άνθρακα χωρίς καμία απώλεια αιθανόλης από εξάτμιση μπορεί να είναι κατάλληλη για την παρασκευή του διοξειδίου του άνθρακα για την ισοτοπική ανάλυση.

Πειραματική διαδικασία στηριζόμενη στη χρήση στοιχειακού αναλυτή:

α) Τοποθέτηση σε κάψα των δειγμάτων

- χρήση κατάλληλων καψών, λαβίδας και δίσκου παρασκευής,
- λήψη κάψας κατάλληλων διαστάσεων με τη βοήθεια της λαβίδας,
- εισαγωγή του αναγκαίου όγκου υγρού στην κάψα με τη βοήθεια του μικροσιφονίου,
- **Σημείωση:** Για τη λήψη 2 mg άνθρακα χρειάζονται 3,84 mg απόλυτης αιθανόλης ή 4,17 mg αποστάγματος με αλκοολικό τίτλο 92 % m/m. Η κατάλληλη ποσότητα αποστάγματος πρέπει να υπολογίζεται με τον ίδιο τρόπο ανάλογα με την ποσότητα άνθρακα που είναι αναγκαία σύμφωνα με την ευαισθησία της συσκευής φασματοφωτομετρίας μάζας,
- ξανακλείσιμο της κάψας με τη βοήθεια των λαβίδων,

- κάθε κάψα πρέπει να κλείνεται απολύτως στεγανά. Σε αντίθετη περίπτωση, πρέπει να απορρίπτεται και να ετοιμάζεται μια νέα κάψα,
- για κάθε δείγμα, ετοιμάζονται δύο κάψες,
- οι κάψες τοποθετούνται στο κατάλληλο σημείο στο δίσκο του αυτόματου δειγματολήπτη του στοιχειακού αναλυτή. Κάθε κάψα πρέπει να ταυτοποιείται προσεκτικά με έναν αριθμό σειράς,
- συστηματική τοποθέτηση των καψών που περιέχουν τα δείγματα αναφοράς στην αρχή και στο τέλος της σειράς των δειγμάτων,
- τακτική εισαγωγή των δειγμάτων ελέγχου στη σειρά δειγμάτων.

β) Έλεγχος και ρύθμιση του στοιχειακού αναλυτή και φασματοφωτομετρίας μάζας

- ρύθμιση της θερμοκρασίας των φούρνων του στοιχειακού αναλυτή και των ροών αερίων ηλίου και οξυγόνου για την άριστη καύση του δείγματος,
- έλεγχος απουσίας διαφυγών στο σύστημα στοιχειακής ανάλυσης και φασματοφωτομετρίας μάζας (π.χ. ελέγχοντας το ιονικό ρεύμα για $m/z = 28$ αντιστοιχούν σε N_2),
- ρύθμιση του φασματοφωτομέτρου μάζας για τη μέτρηση των εντάσεων των ιονικών ρευμάτων για $m/z = 44, 45$ και 46 ,
- έλεγχος του συστήματος με τη βοήθεια γνωστών δειγμάτων ελέγχου πριν από την έναρξη των μετρήσεων στα δείγματα.

γ) Διενέργεια μιας σειράς μετρήσεων

Εισάγονται διαδοχικά τα δείγματα που είναι τοποθετημένα στον αυτόματο δειγματολήπτη του στοιχειακού αναλυτή (ή του χρωματογράφου). Το διοξείδιο του άνθρακα κάθε καύσεως δείγματος εκλούζεται προς το φασματοφωτόμετρο μάζας που μετράει τα ιονικά ρεύματα. Ο συνδεδεμένος με το όργανο υπολογιστής καταγράφει τις εντάσεις των ιονικών ρευμάτων και υπολογίζει τις τιμές δ για κάθε δείγμα (σημείο 9).

9. ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Αντικείμενο της μεθόδου είναι η μέτρηση του ισοτοπικού λόγου $^{13}C/^{12}C$ της αιθανόλης που παραλαμβάνεται από τον οίνο ή από προϊόντα προερχόμενα από σταφύλια μετά ζύμωση. Ο ισοτοπικός λόγος $^{13}C/^{12}C$ μπορεί να εκφράζεται από την απόκλιση του σε σχέση με ένα δείγμα αναφοράς. Υπολογίζεται κατόπιν η απόκλιση του ισοτόπου άνθρακα 13 ($\delta^{13}C$) σε κλίμακα δέλτα ανά χίλια ($\delta/1000$) δια συγκρίσεως των αποτελεσμάτων που λαμβάνονται για το προς μέτρηση δείγμα με εκείνα του δείγματος αναφοράς, όπου το τελευταίο έχει προηγουμένως βαθμονομηθεί σε σχέση με το πρωτογενές διεθνές σημείο αναφοράς (V-PDB). Οι τιμές $\delta^{13}C$ εκφράζονται σε σχέση με το δείγμα αναφοράς με τον τύπο:

$$\delta^{13}C_{ech/ref} \text{ ‰} = 1\,000 \times (R_{ech} - R_{ref})/R_{ref}$$

όπου R_{ech} και R_{ref} είναι αντίστοιχα οι ισοτοπικοί λόγοι $^{13}C/^{12}C$ του δείγματος και εκείνου του διοξειδίου του άνθρακα που χρησιμοποιείται ως αέριο αναφοράς.

Οι τιμές $\delta^{13}C$ εκφράζονται κατόπιν σε σχέση με το V-PDB με τον τύπο:

$$\delta^{13}C_{ech/V-PDB} \text{ ‰} = \delta^{13}C_{ech/ref} + \delta^{13}C_{ref/V-PDB} + (\delta^{13}C_{ech/ref} \times \delta^{13}C_{ref/V-PDB})/1\,000,$$

όπου $\delta^{13}C_{ref/V-PDB}$ είναι η προηγουμένης προσδιορισθείσα ισοτοπική απόκλιση για το δείγμα αναφοράς έναντι του V-PDB.

Κατά την εν σειρά μέτρηση, μπορεί να παρατηρηθούν μικρές αποκλίσεις οφειλόμενες σε διακύμανση των συνθηκών των οργάνων. Στην περίπτωση αυτή, οι $\delta^{13}C$ των δειγμάτων πρέπει να διορθώνονται συναρτήσει της διαφοράς της τιμής $\delta^{13}C$ που μετρίεται για το τυποποιημένο δείγμα εργασίας και της πραγματικής του τιμής, όπως έχει διακριβωθεί προηγουμένως έναντι του V-PDB σε σύγκριση με ένα από τα υλικά διεθνούς αναφοράς. Μεταξύ δύο μετρήσεων του τυποποιημένου δείγματος εργασίας, η απόκλιση, και συνεπώς η προς εφαρμογή διόρθωση στα αποτελέσματα των δειγμάτων, μπορεί να θεωρηθούν ως γραμμικές. Το τυποποιημένο δείγμα εργασίας πρέπει να μετρίεται στην αρχή και στο τέλος κάθε σειράς δειγμάτων. Στη συνέχεια, μπορεί για κάθε δείγμα να υπολογιστεί η σχετική διόρθωση με τη βοήθεια γραμμικής παρεμβολής.

10. ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ

Ελέγχεται μήπως η τιμή ^{13}C για το δείγμα αναφοράς διαφέρει άνω του 0,5 ‰ από την αποδεκτή τιμή. Σε καταφατική περίπτωση, πρέπει να ελέγχονται και, ενδεχομένως, να επαναπροσαρμόζονται οι ρυθμίσεις του φασματοφωτομέτρου.

Για κάθε δείγμα ελέγχεται ότι η διαφορά αποτελεσμάτων μεταξύ των δύο διαδοχικά επιτυχώς εξετασθεισών καψών είναι κατώτερη του 0,3 ‰. Το τελικό αποτέλεσμα για ένα δεδομένο δείγμα είναι τότε η μέση τιμή των δύο καψών. Εάν η απόκλιση είναι μεγαλύτερη του 0,3 ‰, η μέτρηση πρέπει να επαναλαμβάνεται.

Ο έλεγχος της σωστής λειτουργίας της μέτρησης μπορεί να βασίζεται στην ένταση του ιονικού ρεύματος $m/z = 44$ που είναι ανάλογη με την εγχυόμενη ποσότητα άνθρακα στο στοιχειακό αναλυτή. Υπό σταθερές συνθήκες, η ένταση του ιονικού αυτού ρεύματος θα πρέπει να είναι πρακτικώς σταθερή για τα αναλυόμενα δείγματα. Τυχόν σημαντική απόκλιση πρέπει να δημιουργεί υποψίες εξάτμισης αιθανόλης (π.χ. ατελώς σφραγισμένη κάψα) ή ακόμη αστάθειας του στοιχειακού αναλυτή ή του φασματοφωτομέτρου μάζας.

11. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ (Ακρίβεια)

Μια πρώτη συλλογική μελέτη (σημείο 11.1) έχει πραγματοποιηθεί σε αποστάγματα που περιείχαν αλκοόλες οινικής προελεύσεως και αλκοόλες σακχαροκαλάμου και σακχαροτεύτλων, καθώς και διάφορα μείγματα των τριών αυτών προελεύσεων. Δεδομένου ότι στη μελέτη αυτή δεν ελήφθη υπόψη το στάδιο της απόσταξης, ελήφθησαν επίσης υπόψη και συμπληρωματικές πληροφορίες προερχόμενες από άλλες διεργαστηριακές δοκιμές πραγματοποιηθείσες σε οίνους (σημείο 11.2), και κυρίως κύκλους δοκιμών ικανοτήτων (σημείο 11.3) για τις ισοτοπικές μετρήσεις. Τα αποτελέσματα καταδεικνύουν ότι τα διάφορα με ικανοποιητικές συνθήκες χρησιμοποιούμενα συστήματα απόσταξης, και ιδίως εκείνα που εφαρμόζονται για τις μετρήσεις RMN-FINS, δεν επιφέρουν σημαντική διακύμανση στους προσδιορισμούς $\delta^{13}\text{C}$ της αιθανόλης του οίνου. Οι σημειούμενες παράμετροι πιστότητας για τους οίνους είναι σχεδόν ίδιες με εκείνες που ελήφθησαν κατά τη συλλογική μελέτη (σημείο 11.1) στα αποστάγματα.

11.1. Συλλογική μελέτη στα αποστάγματα

Έτος διεργαστηριακών δοκιμών: 1996
 Αριθμός εργαστηρίων: 20
 Αριθμός δειγμάτων: έξι δείγματα με διπλό τυφλό
 Ανάλυση: $\delta^{13}\text{C}$ της αιθανόλης

Κωδικός των δειγμάτων	Αλκοόλη οινικής προέλευσης	Αλκοόλη σακχαροτεύτλων	Αλκοόλη σακχαροκαλάμου
A & G	80 %	10 %	10 %
B & C	90 %	10 %	0 %
D & F	0 %	100 %	0 %
E & I	90 %	0 %	10 %
H & K	100 %	0 %	0 %
J & L	0 %	0 %	100 %

Δείγματα	A/G	B/C	D/F	E/I	H/K	J/L
Αριθμός παραμεινάντων εργαστηρίων μετά τη διαγραφή των εκτρεπομένων αποτελεσμάτων	19	18	17	19	19	19
Αριθμός αποδεκτών αποτελεσμάτων	38	36	34	38	38	38
Μέση τιμή ($\delta^{13}\text{C}$) ‰	- 25,32	- 26,75	- 27,79	- 25,26	- 26,63	- 12,54
Sr^2	0,0064	0,0077	0,0031	0,0127	0,0069	0,0041
Τυπική απόκλιση επαναληψιμότητας (Sr) ‰	0,08	0,09	0,06	0,11	0,08	0,06
Όριο επαναληψιμότητας r ($2,8 \times S_r$) ‰	0,22	0,25	0,16	0,32	0,23	0,18
S_R^2	0,0389	0,0309	0,0382	0,0459	0,0316	0,0584
Τυπική απόκλιση αναπαραγωγιμότητας (S_R) ‰	0,20	0,18	0,20	0,21	0,18	0,24
Όριο αναπαραγωγιμότητας R ($2,8 \times S_R$) ‰	0,55	0,49	0,55	0,60	0,50	0,68

11.2. Διεργαστηριακή μελέτη σε δύο οίνους και μια αλκοόλη

Έτος διεργαστηριακών δοκιμών:	1996
Αριθμός εργαστηρίων:	14 για την απόσταξη των οίνων από τα οποία επτά και για τη μέτρηση της $\delta^{13}\text{C}$ της οινικής αλκοόλης, οκτώ για τη μέτρηση της $\delta^{13}\text{C}$ του δείγματος αλκοόλης.
Αριθμός δειγμάτων:	τρία (λευκός οίνος ΑΟΤ 9,3 % vol., λευκός οίνος ΑΟΤ 9,6 % vol. και αλκοόλη αλκοομετρικού τίτλου 93 % m/m).
Ανάλυση:	$\delta^{13}\text{C}$ της αιθανόλης

Δείγματα	Ερυθρός οίνος	Λευκός οίνος	Αλκοόλη
Αριθμός εργαστηρίων	7	7	8
Αριθμός αποδεκτών αποτελεσμάτων	7	7	8
Μέση τιμή ($\delta^{13}\text{C}$) ‰	- 26,20	- 26,20	- 25,08
Διασπορά αναπαραγωγιμότητας S_R^2	0,0525	0,0740	0,0962
Τυπική απόκλιση αναπαραγωγιμότητας (S_R) ‰	0,23	0,27	0,31
Όριο αναπαραγωγιμότητας R ($2,8 \times S_R$) ‰	0,64	0,76	0,87

Από τα συμμετάσχοντα εργαστήρια χρησιμοποιήθηκαν διάφορα συστήματα απόσταξης. Οι ισοτοπικοί προσδιορισμοί $\delta^{13}\text{C}$ που πραγματοποιήθηκαν σε ένα μόνο εργαστήριο στο σύνολο των αποσταγμάτων που επιστράφηκαν από τους συμμετέχοντες δεν εμφανίζουν καμία εκτρεπόμενη τιμή ούτε τιμή σημαντικώς διακρινόμενη των μέσων τιμών. Η διασπορά των αποτελεσμάτων ($S^2 = 0,0059$) είναι συγκρίσιμη με τις διασπορές επαναληψιμότητας Sr^2 της συλλογικής μελέτης για τα αποστάγματα (σημείο 11.1).

11.3. Αποτελέσματα κύκλων δοκιμών ικανοτήτων για ισοτοπικές δοκιμές

Από το Δεκέμβριο του 1994, οργανώνονται τακτικά κύκλοι διεθνών δοκιμών ικανοτήτων για ισοτοπικούς προσδιορισμούς στους οίνους και στις αλκοόλες (αποστάγματα ΑΟΤ 96 % vol.). Τα αποτελέσματα επιτρέπουν στα συμμετέχοντα εργαστήρια να ελέγχουν την ποιότητα των αναλύσεών τους. Η στατιστική επεξεργασία των αποτελεσμάτων παρέχει τη δυνατότητα εκτίμησης της μεταβλητότητας των προσδιορισμών υπό συνθήκες αναπαραγωγιμότητας και, κατά συνέπεια, εκτίμησης των παραμέτρων διασποράς και ορίου αναπαραγωγιμότητας. Τα ληφθέντα αποτελέσματα για τους προσδιορισμούς $\delta^{13}\text{C}$ της αιθανόλης των οίνων και αποσταγμάτων συνοψίζονται στον πίνακα που ακολουθεί:

Ημερομηνία	Οίνοι				Αποστάγματα			
	N	S_R	S_R^2	R	N	S_R	S_R^2	R
Δεκέμβριος 1994	6	0,210	0,044	0,59	6	0,151	0,023	0,42
Ιούνιος 1995	8	0,133	0,018	0,37	8	0,147	0,021	0,41
Δεκέμβριος 1995	7	0,075	0,006	0,21	8	0,115	0,013	0,32
Μάρτιος 1996	9	0,249	0,062	0,70	11	0,278	0,077	0,78
Ιούνιος 1996	8	0,127	0,016	0,36	8	0,189	0,036	0,53
Σεπτέμβριος 1996	10	0,147	0,022	0,41	11	0,224	0,050	0,63
Δεκέμβριος 1996	10	0,330	0,109	0,92	9	0,057	0,003	0,16
Μάρτιος 1997	10	0,069	0,005	0,19	8	0,059	0,003	0,16
Ιούνιος 1997	11	0,280	0,079	0,78	11	0,175	0,031	0,49
Σεπτέμβριος 1997	12	0,237	0,056	0,66	11	0,203	0,041	0,57
Δεκέμβριος 1997	11	0,127	0,016	0,36	12	0,156	0,024	0,44
Μάρτιος 1998	12	0,285	0,081	0,80	13	0,245	0,060	0,69
Ιούνιος 1998	12	0,182	0,033	0,51	12	0,263	0,069	0,74
Σεπτέμβριος 1998	11	0,264	0,070	0,74	12	0,327	0,107	0,91
Σταθμισμένος μέσος όρος		0,215	0,046	0,60		0,209	0,044	0,59

N: αριθμός συμμετασχόντων εργαστηρίων.

11.4. Όρια επαναληψιμότητας και αναπαραγωγιμότητας

Τα δεδομένα των διαφόρων διεργασιολογικών κύκλων δοκιμών που εμφανίζονται στους προηγούμενους πίνακες επιτρέπουν, λοιπόν, τον καθορισμό για την παρούσα μέθοδο, συμπεριλαμβανομένου και του σταδίου της απόσταξης, των ακόλουθων ορίων επαναληψιμότητας και αναπαραγωγιμότητας:

όριο επαναληψιμότητας r : 0,24,

όριο αναπαραγωγιμότητας R : 0,6.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 441/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Μαρτίου 2003

για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2001⁽⁴⁾, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 27,882 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Μαρτίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 442/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Μαρτίου 2003

για έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 936/97 της Επιτροπής, της 27ης Μαΐου 1997, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης των δασμολογικών ποσοστώσεων για τα βόεια κρέατα εκλεκτής ποιότητας νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα και για το κατεψυγμένο κρέας βουβάλου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1524/2002 ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 προβλέπει, στα άρθρα 4 και 5, τους όρους των αιτήσεων και της εκδόσεως των πιστοποιητικών εισαγωγής των κρεάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ).
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97 που αναφέρθηκε παραπάνω, στο άρθρο 2 στοιχείο στ), καθόρισε σε 11 500 τόνους την ποσότητα βοείων κρεάτων υψηλής ποιότητας, νωπών, διατηρημένων με απλή ψύξη ή κατεψυγμένων, καταγωγής και προελεύσεως Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και Καναδά, που μπορούν να εισαχθούν με ειδικούς όρους για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2002 έως τις 30 Ιουνίου 2003.

- (3) Θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι τα πιστοποιητικά που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό δύνανται να χρησιμοποιηθούν καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος τους, με την επιφύλαξη των υπαρχόντων καθεστώτων σε κτηνιατρικά θέματα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κάθε αίτηση για πιστοποιητικό εισαγωγής που κατατίθεται από την 1η έως τις 5 Μαρτίου 2003 για τα βόεια κρέατα υψηλής ποιότητας, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 2 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97 ικανοποιείται καθ' ολοκληρίαν.

2. Οι αιτήσεις για πιστοποιητικά μπορούν να κατατεθούν, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 936/97, τις πέντε πρώτες ημέρες του Απριλίου 2003 για 8 917,721 τόνους.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 11 Μαρτίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 137 της 28.5.1997, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ L 229 της 27.8.2002, σ. 7.

ΟΔΗΓΙΑ 2003/15/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Φεβρουαρίου 2003

για την τροποποίηση της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στα καλλυντικά προϊόντα

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής στις 3 Δεκεμβρίου 2002⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽⁴⁾ εναρμόνισε συνολικά τις εθνικές νομοθετικές διατάξεις που αφορούν τα καλλυντικά προϊόντα και έχει, ως κύριο στόχο της, την προστασία της δημόσιας υγείας. Για το σκοπό αυτό, εξακολουθεί να είναι απαραίτητο να διεξάγονται ορισμένες τοξικολογικές δοκιμές ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα προϊόντα αυτά είναι ασφαλή.
- (2) Το πρωτόκολλο για την προστασία και την καλή διαβίωση των ζώων το οποίο προσαρτήθηκε στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τη συνθήκη του Άμστερνταμ, προβλέπει ότι η Κοινότητα και τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν πλήρως υπόψη, όταν εφαρμόζουν τις κοινοτικές πολιτικές, ιδίως στον τομέα της εσωτερικής αγοράς, τις απαιτήσεις καλής διαβίωσης των ζώων.
- (3) Η οδηγία 86/609/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Νοεμβρίου 1986, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των ζώων που χρησιμοποιούνται για πειραματικούς και άλλους επιστημονικούς σκοπούς⁽⁵⁾, καθιέρωσε κοινούς κανόνες σχετικά με τη χρησιμοποίηση των ζώων για πειραματικούς σκοπούς στην Κοινότητα και καθόρισε τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες πρέπει να πραγματοποιούνται αυτά τα πειράματα στο έδαφος των κρατών μελών. Ιδίως, το άρθρο 7 της οδηγίας αυτής, απαιτεί τα πειράματα στα ζώα να υποκαθίστανται από εναλλακτικές μεθόδους, εφόσον υφίστανται τέτοιες μέθοδοι και είναι επιστημονικά αποδεκτές. Προκειμένου να διευκολυνθεί η ανάπτυξη και χρήση εναλλακτικών μεθόδων που δεν θα χρησιμοποιούν ζωντανά ζώα στον τομέα των καλλυντικών, έχουν προβλεφθεί ειδικές διατάξεις στην οδηγία 93/35/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1993, για την έκτη τρο-

ποποίηση της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών των σχετικών με τα καλλυντικά⁽⁶⁾.

Οι διατάξεις αυτές, ωστόσο, λαμβάνουν υπόψη μόνο τις εναλλακτικές μεθόδους που δεν χρησιμοποιούν ζώα και δεν λαμβάνουν υπόψη εναλλακτικές μεθόδους που έχουν αναπτυχθεί προκειμένου να περιορισθεί ο αριθμός των ζώων τα οποία χρησιμοποιούνται κατά τα πειράματα ή προκειμένου τα ζώα να υποφέρουν λιγότερο. Προκειμένου να παρασχεθεί η βέλτιστη προστασία στα ζώα που χρησιμοποιούνται για τη δοκιμή καλλυντικών, και μέχρι την εφαρμογή της απαγόρευσης των δοκιμών επί ζώων για την παραγωγή καλλυντικών και της εμπορίας, στην Κοινότητα, καλλυντικών προϊόντων που έχουν δοκιμασθεί σε ζώα, θα πρέπει, κατά συνέπεια, να τροποποιηθούν οι διατάξεις αυτές ώστε να προβλέπεται η συστηματική χρησιμοποίηση εναλλακτικών μεθόδων, που μειώνουν τον αριθμό των χρησιμοποιούμενων ζώων ή που τα κάνουν να υποφέρουν λιγότερο, στις περιπτώσεις όπου δεν υπάρχουν ακόμη εναλλακτικές μέθοδοι που να υποκαθιστούν πλήρως τις δοκιμές σε ζώα, όπως ορίζεται στο άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 3 της οδηγίας 86/609/ΕΟΚ, όταν οι μέθοδοι αυτές παρέχουν στους καταναλωτές επίπεδο προστασίας ισοδύναμο προς εκείνο των συμβατικών μεθόδων τις οποίες προορίζονται να υποκαταστήσουν.

- (4) Σύμφωνα με την οδηγία 86/609/ΕΟΚ και την οδηγία 93/35/ΕΟΚ, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να εξακολουθήσει η επιδίωξη του στόχου της κατάργησης των πειραμάτων επί ζώων και να καταστεί εφαρμόσιμη στην επικράτεια των κρατών μελών η απαγόρευση τέτοιων πειραμάτων. Προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι η απαγόρευση αυτή θα εφαρμοσθεί πλήρως, ενδέχεται να χρειασθεί να υποβάλει η Επιτροπή περαιτέρω προτάσεις για την τροποποίηση της οδηγίας 86/609/ΕΟΚ.
- (5) Σήμερα, μόνο οι εναλλακτικές μέθοδοι που είναι επιστημονικά επικυρωμένες από το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Επικύρωση Εναλλακτικών Μεθόδων (ECVAM) ή τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ) και είναι εφαρμόσιμες στο σύνολο του τομέα των χημικών προϊόντων, εγκρίνονται συστηματικά σε κοινοτικό επίπεδο. Ωστόσο, η ασφάλεια των καλλυντικών προϊόντων και των συστατικών τους μπορεί να εξασφαλίζεται με εναλλακτικές μεθόδους, οι οποίες δεν είναι απαραίτητα εφαρμόσιμες σε όλες τις χρήσεις των χημικών συστατικών. Θα πρέπει, ως εκ τούτου, να προωθηθεί η χρησιμοποίηση αυτών των μεθόδων στη βιομηχανία καλλυντικών, εν τω συνόλω της, και να εξασφαλιστεί η υιοθέτησή τους σε κοινοτικό επίπεδο, όταν οι μέθοδοι αυτές παρέχουν ένα ισοδύναμο επίπεδο προστασίας στους καταναλωτές.

⁽¹⁾ ΕΕ C 311 Ε της 31.10.2000, σ. 134 και ΕΕ C 51 Ε της 26.2.2002, σ. 385.⁽²⁾ ΕΕ C 367 της 20.12.2000, σ. 1.⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Απριλίου 2001 (ΕΕ C 21 Ε της 24.1.2002, σ. 24)· κοινή θέση του Συμβουλίου της 14ης Φεβρουαρίου 2002 (ΕΕ C 113 Ε της 14.5.2002, σ. 109) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 11ης Ιουνίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Ιανουαρίου 2003 και απόφαση του Συμβουλίου της 27ης Φεβρουαρίου 2003.⁽⁴⁾ ΕΕ L 262 της 27.7.1976, σ. 169· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/34/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 102 της 18.4.2002, σ. 19).⁽⁵⁾ ΕΕ L 358 της 18.12.1986, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 151 της 23.6.1993, σ. 32.

- (6) Η ασφάλεια των τελικών καλλυντικών προϊόντων μπορεί ήδη να εξασφαλισθεί με βάση τις διαθέσιμες γνώσεις σχετικά με την ασφάλεια των συστατικών που περιέχουν. Είναι δυνατόν, επομένως, να περιληφθούν στην οδηγία 76/768/ΕΟΚ διατάξεις που να απαγορεύουν τη διενέργεια δοκιμών σε ζώα για τα τελικά καλλυντικά προϊόντα. Η Επιτροπή θα πρέπει να θεσπίσει κατευθυντήριες γραμμές προκειμένου να διευκολυνθεί η εφαρμογή, ιδίως από τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, μεθόδων αξιολόγησης της ασφάλειας των τελικών καλλυντικών προϊόντων για τις οποίες δεν είναι απαραίτητη η χρήση ζώων.
- (7) Σταδιακά, θα είναι δυνατόν να εξασφαλισθεί η ασφάλεια των συστατικών που χρησιμοποιούνται στα καλλυντικά προϊόντα, μέσω της χρήσης εναλλακτικών μεθόδων που δεν συνεπάγονται τη χρήση ζώων, επικυρωμένων σε κοινοτικό επίπεδο, ή εγκεκριμένων ως επιστημονικά επικυρωμένων, από το ECVAM και λαμβανομένης δρόντως υπόψη της ανάπτυξης επικυρωμένων μεθόδων στο πλαίσιο του ΟΟΣΑ. Μετά από διαβουλεύσεις με την επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδωδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή (SCCNFP) όσον αφορά την εφαρμοσιμότητα των επικυρωμένων εναλλακτικών μεθόδων στον τομέα των καλλυντικών προϊόντων, η Επιτροπή θα πρέπει να δημοσιεύει αμέσως τις επικυρωμένες ή εγκεκριμένες μεθόδους που αναγνωρίζονται ως εφαρμόσιμες για τα εν λόγω συστατικά. Προκειμένου να επιτευχθεί ο μέγιστος δυνατός βαθμός προστασίας των ζώων, πρέπει να προβλεφθεί η προθεσμία για τη θέσπιση οριστικής απαγόρευσης.
- (8) Η Επιτροπή θα πρέπει να καταρτίσει χρονοδιαγράμματα προθεσμιών για την απαγόρευση της διάθεσης των καλλυντικών προϊόντων, των οποίων η τελική σύνθεση, τα συστατικά ή οι συνδυασμοί συστατικών έχουν δοκιμασθεί σε ζώα και για την απαγόρευση κάθε δοκιμής που πραγματοποιείται σήμερα με τη χρήση ζώων, με ανώτατο όριο τα έξι έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας. Ωστόσο, δεδομένου ότι δεν εξετάζονται προς το παρόν εναλλακτικές δυνατότητες για τις δοκιμές σχετικά με την τοξικότητα από πολλαπλές δόσεις, την τοξικότητα κατά την αναπαραγωγή και την τοξικοκινητική, θα πρέπει η μέγιστη προθεσμία για την απαγόρευση της διάθεσης στην αγορά καλλυντικών προϊόντων για τα οποία χρησιμοποιούνται αυτές οι δοκιμές, να είναι δέκα έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας. Βάσει ετήσιων εκθέσεων, η Επιτροπή θα πρέπει να μπορεί να προσαρμόζει τα χρονοδιαγράμματα στο πλαίσιο των προαναφερόμενων ανώτατων χρονικών ορίων.
- (9) Ένας καλύτερος συντονισμός των πόρων, σε κοινοτικό επίπεδο, θα συμβάλει στην εμβάθυνση των επιστημονικών γνώσεων που είναι απαραίτητες για την ανάπτυξη εναλλακτικών μεθόδων. Για το σκοπό αυτό, είναι βασικό η Κοινότητα να συνεχίσει και να εντείνει τις προσπάθειές της και να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την προώθηση της έρευνας και την ανάπτυξη νέων εναλλακτικών μεθόδων που δεν συνεπάγονται τη χρήση ζώων, ιδίως μέσω του έκτου προγράμματος-πλαισίου, όπως ορίζεται στην απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽¹⁾.
- (10) Θα πρέπει να ενθαρρύνεται η αναγνώριση, από τις χώρες που δεν είναι μέλη, των εναλλακτικών μεθόδων που αναπτύσσονται στην Κοινότητα. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα πρέπει να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να διευκολύνουν την αποδοχή των μεθόδων αυτών από τον ΟΟΣΑ. Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να προσπαθήσει να επιτύχει, στο πλαίσιο των συμφωνιών συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την αναγνώριση των αποτελεσμάτων των εκτελούμενων στην Κοινότητα, μέσω εναλλακτικών μεθόδων, δοκιμών ασφάλειας των προϊόντων, έτσι ώστε να μην παρεμποδίζεται η εξαγωγή των καλλυντικών προϊόντων για τα οποία έχουν χρησιμοποιηθεί τέτοιες μέθοδοι και να αποτρέπεται ή να αποφεύγεται οι χώρες που δεν είναι μέλη να απαιτούν την επανάληψη αυτών των δοκιμών με χρησιμοποίηση ζώων.
- (11) Προκειμένου περί καλλυντικού προϊόντος, θα πρέπει να παρέχεται η δυνατότητα προβολής του ισχυρισμού ότι δεν έχουν διεξαχθεί, για την ανάπτυξη του προϊόντος, δοκιμές σε ζώα. Η Επιτροπή, σε συνεννόηση με τα κράτη μέλη, θα πρέπει να αναπτύξει κατευθυντήριες γραμμές για την εξασφάλιση της εφαρμογής κοινών κριτηρίων στην χρήση των ισχυρισμών, της ενιαίας κατανόησης των ισχυρισμών και ιδιαίτερα της αποφυγής της παραπλάνησης του καταναλωτή από τους εν λόγω ισχυρισμούς. Κατά την ανάπτυξη των κατευθυντηρίων αυτών γραμμών, η Επιτροπή πρέπει να λάβει επίσης υπόψη τις απόψεις των πολλών μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων που αποτελούν την πλειοψηφία των παραγωγών προϊόντων που «δεν χρησιμοποιούν πειράματα σε ζώα», των μη κυβερνητικών οργανισμών που αναπτύσσουν δραστηριότητες στον τομέα, καθώς και την ανάγκη των καταναλωτών να έχουν, σε πρακτικό επίπεδο, τη δυνατότητα διάκρισης μεταξύ προϊόντων με κριτήριο το κατά πόσον χρησιμοποιήθηκαν ή όχι, για την παραγωγή τους, δοκιμές σε ζώα.
- (12) Η επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδωδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή δήλωσε στη γνωμοδότησή της της 25ης Σεπτεμβρίου 2001 ότι οι ουσίες που έχουν ταξινομηθεί δυνάμει της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1967, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικίνδυνων ουσιών⁽²⁾ ως καρκινογόνες (πλην των ουσιών που είναι καρκινογόνες μόνο διά εισπνοής), μεταλλαξιογόνες ή τοξικές για την αναπαραγωγή, κατηγορίας 1 ή 2, και οι ουσίες με παρεμφερές δυναμικό δεν πρέπει να προστίθενται εκ προθέσεως στα καλλυντικά προϊόντα, και ότι οι ουσίες που έχουν ταξινομηθεί δυνάμει της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ ως καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες ή τοξικές για την αναπαραγωγή, κατηγορίας 3, και οι ουσίες με παρεμφερές δυναμικό δεν πρέπει να προστίθενται εκ προθέσεως στα καλλυντικά προϊόντα, εκτός εάν μπορεί να αποδειχθεί ότι τα επίπεδά τους δεν εκπροσωπούν απειλή για την υγεία του καταναλωτή.
- (13) Λόγω των ειδικών κινδύνων που μπορεί να ενέχουν για την ανθρώπινη υγεία ουσίες που έχουν ταξινομηθεί ως καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες ή τοξικές για την αναπαραγωγή, κατηγορίας 1, 2 και 3, δυνάμει της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ, θα πρέπει να απαγορεύεται η χρησιμοποίησή τους στα καλλυντικά προϊόντα. Ουσίες που έχουν ταξινομηθεί στην κατηγορία 3 μπορούν να χρησιμοποιούνται σε καλλυντικά προϊόντα εάν οι ουσίες αυτές έχουν αξιολογηθεί από την επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδωδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή και έχουν κριθεί κατάλληλες για χρήση σε καλλυντικά προϊόντα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ 196 της 16.8.1967, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/59/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 21.8.2001, σ. 1).

- (14) Προκειμένου να βελτιωθεί η πληροφόρηση που παρέχεται στον καταναλωτή, τα καλλυντικά προϊόντα θα πρέπει να φέρουν ακριβέστερες ενδείξεις σχετικά με τη διατηρησιμότητα χρήσης τους.
- (15) Ορισμένες ουσίες έχουν επισημανθεί ως σημαντικό αίτιο αλλεργικών αντιδράσεων στους καταναλωτές που είναι ευαίσθητοι στα αρώματα. Προκειμένου να εξασφαλίζεται η κατάλληλη ενημέρωση αυτών των καταναλωτών, είναι λοιπόν αναγκαίο να τροποποιηθούν οι διατάξεις της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ ώστε να απαιτείται η αναφορά της παρουσίας αυτών των ουσιών στον κατάλογο των συστατικών. Η ενημέρωση αυτή θα βελτιώσει τη διάγνωση των αλλεργιών επαφής μεταξύ των εν λόγω καταναλωτών και θα τους επιτρέψει να αποφεύγουν τη χρησιμοποίηση καλλυντικών προϊόντων που δεν ανήχονται.
- (16) Η επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδώδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή έχει εντοπίσει ορισμένες ουσίες ως ενδεχόμενες να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις, και συνεπώς απαιτείται να περιορισθεί η χρήση τους ή/και να επιβληθούν ορισμένοι όροι ως προς τη χρήση των ουσιών αυτών.
- (17) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων οι οποίες ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (18) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να υπερισχύουν των διατάξεων της οδηγίας 93/35/ΕΟΚ σε ό,τι αφορά την απαγόρευση της εμπορίας καλλυντικών προϊόντων που περιέχουν ουσίες ή συνδυασμούς ουσιών που έχουν δοκιμασθεί σε ζώα. Για λόγους ασφάλειας του δικαίου είναι, συνεπώς, ενδεδειγμένο να εφαρμοσθεί το άρθρο 1 παράγραφος 1 της παρούσας οδηγίας από 1ης Ιουλίου 2002 με πλήρη σεβασμό προς την αρχή των θεμιτών προσδοκιών,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 76/768/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 4 παράγραφος 1, το στοιχείο θ) απαλείφεται.
2. Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 4α

1. Υπό την επιφύλαξη των γενικών υποχρεώσεων που απορρέουν από το άρθρο 2, τα κράτη μέλη απαγορεύουν:
 - α) τη διάθεση στην αγορά καλλυντικών προϊόντων η τελική σύνθεση των οποίων, προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, έχει αποτελέσει αντικείμενο δοκιμών σε ζώα με χρήση μεθόδου διαφορετικής από εναλλακτική μέθοδο, μετά την επικύρωση και την υιοθέτηση της εν λόγω εναλλακτικής μεθόδου σε κοινοτικό επίπεδο, λαμβανομένης δεόντως υπόψη της ανάπτυξης επικυρωμένων μεθόδων στο πλαίσιο του ΟΟΣΑ·
 - β) τη διάθεση στην αγορά καλλυντικών προϊόντων που περιέχουν συστατικά ή συνδυασμούς συστατικών τα οποία, προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας,

γίας, έχουν αποτελέσει αντικείμενο δοκιμών σε ζώα με χρήση μεθόδου διαφορετικής από εναλλακτική μέθοδο, μετά την επικύρωση και την υιοθέτηση της εν λόγω εναλλακτικής μεθόδου σε κοινοτικό επίπεδο, λαμβανομένης δεόντως υπόψη της ανάπτυξης επικυρωμένων μεθόδων στο πλαίσιο του ΟΟΣΑ·

- γ) τη διενέργεια, στο έδαφός τους, δοκιμών σε ζώα που αφορούν τελικά καλλυντικά προϊόντα, προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας·
- δ) τη διενέργεια, στο έδαφός τους, δοκιμών σε ζώα που αφορούν συστατικά ή συνδυασμούς συστατικών προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, το αργότερο την ημερομηνία κατά την οποία οι δοκιμές αυτές απαιτείται να αντικατασταθούν από μια ή περισσότερες επικυρωμένες εναλλακτικές μεθόδους που απαριθμούνται στο παράρτημα V της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1967, περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδυνών ουσιών (*) ή στο παράρτημα IX της παρούσας οδηγίας.

Το αργότερο στις 11 Σεπτεμβρίου 2004 η Επιτροπή καταρτίζει το περιεχόμενο του παραρτήματος IX, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10 παράγραφος 2 και αφού ζητήσει τη γνώμη της επιστημονικής επιτροπής για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδώδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή (SCCNFP).

2. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεως με την επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδώδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή και το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Επικύρωση Εναλλακτικών Μεθόδων (ECVAM), και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ανάπτυξη επικυρωμένων μεθόδων στο πλαίσιο του ΟΟΣΑ, θεσπίζει χρονοδιαγράμματα για την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 στοιχεία α), β) και δ), συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την σταδιακή εξάλειψη των διαφόρων δοκιμών. Τα χρονοδιαγράμματα διατίθενται στο κοινό το αργότερο στις 11 Σεπτεμβρίου 2004 και διαβιβάζονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Η περίοδος για την εφαρμογή περιορίζεται το ανώτερο σε έξι έτη όσον αφορά την παράγραφο 1 στοιχεία α), β) και δ), μετά την έναρξη ισχύος της οδηγίας 2003/15/ΕΚ.

2.1. Όσον αφορά τις δοκιμές σχετικά με την τοξικότητα από πολλαπλές δόσεις, την τοξικότητα κατά την αναπαραγωγή και την τοξικοκινητική, για τις οποίες δεν εξετάζονται προς το παρόν εναλλακτικές δυνατότητες, η περίοδος για την εφαρμογή της παραγράφου 1 στοιχεία α) και β) περιορίζεται το ανώτατο σε δέκα έτη, μετά την έναρξη ισχύος της οδηγίας 2003/15/ΕΚ.

2.2. Η Επιτροπή εξετάζει ενδεχόμενες τεχνικές δυσκολίες συμμόρφωσης με την απαγόρευση που αφορά τις δοκιμές, και ιδίως όσον αφορά την τοξικότητα από πολλαπλές δόσεις, την τοξικότητα κατά την αναπαραγωγή και την τοξικοκινητικότητα, για τις οποίες δεν εξετάζονται προς το παρόν εναλλακτικές δυνατότητες. Οι πληροφορίες σχετικά με τα προσωρινά και τα τελικά αποτελέσματα των εν λόγω μελετών θα πρέπει να αποτελούν τμήμα της ετήσιας έκθεσης σύμφωνα με το άρθρο 9.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Βάσει των ετήσιων αυτών εκδόσεων, τα χρονοδιαγράμματα που προβλέπονται στην παράγραφο 2, μπορούν να προσαρμόζονται, τηρουμένου του ανώτατου χρονικού ορίου των έξι ετών, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2, ή των δέκα ετών, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 2.1, και μετά από διαβούλευση των ιδίων φορέων που ορίζονται στην παράγραφο 2.

2.3. Η Επιτροπή εξετάζει την πρόοδο και τη συμμόρφωση με τις προδεσμίες καθώς και ενδεχόμενες τεχνικές δυσκολίες συμμόρφωσης με την απαγόρευση. Η ενημέρωση σχετικά με τα προσωρινά και τελικά αποτελέσματα των μελετών της Επιτροπής θα πρέπει να αποτελεί τμήμα της ετήσιας έκθεσης, σύμφωνα με το άρθρο 9. Εάν, το αργότερο δύο έτη πριν από τη λήξη της ανώτατης περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 2.1, οι μελέτες της Επιτροπής καταλήξουν στο συμπέρασμα ότι, για τεχνικούς λόγους, μία ή περισσότερες δοκιμές που αναφέρονται στην παράγραφο 2.1, δεν θα αναπτυχθούν και επικυρωθούν πριν από τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 2.1, η Επιτροπή ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο και παρουσιάζει νομοθετική πρόταση, σύμφωνα με το άρθρο 251 της συνθήκης.

2.4. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες για το κατά πόσον είναι ασφαλές ένα υπάρχον συστατικό που χρησιμοποιείται σε καλλυντικά, ένα κράτος μέλος δύναται να ζητήσει από την Επιτροπή να χορηγήσει παρέκκλιση από την παράγραφο 1. Η αίτηση περιλαμβάνει μια αξιολόγηση της κατάστασης και τα αναγκαία μέτρα. Σε αυτή τη βάση, η Επιτροπή δύναται, μετά από διαβούλευση με την επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδώδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον Καταναλωτή, με αιτιολογημένη απόφαση, να επιτρέψει την παρέκκλιση, σύμφωνα με τη διαδικασία στο άρθρο 10 παράγραφος 2. Η άδεια αυτή καθορίζει τους όρους που συνδέονται με την παρέκκλιση όσον αφορά τους συγκεκριμένους στόχους, τη διάρκεια και την υποβολή εκδόσεων σχετικά με τα αποτελέσματα.

Η παρέκκλιση επιτρέπεται μόνον εφόσον:

- α) το συστατικό χρησιμοποιείται ευρέως και δεν μπορεί να υποκατασταθεί από άλλο συστατικό με παρόμοια λειτουργία·
- β) το συγκεκριμένο πρόβλημα στην ανθρώπινη υγεία τεκμηριώνεται και η ανάγκη διεξαγωγής δοκιμών σε ζώα αιτιολογείται, με στοιχεία αναλυτικού ερευνητικού πρωτοκόλλου το οποίο προτείνεται ως βάση για την αξιολόγηση.

Η απόφαση για την άδεια, οι όροι που συνδέονται με αυτήν και το τελικό αποτέλεσμα που επιτυγχάνεται περιλαμβάνονται στην ετήσια έκθεση που δημοσιεύει η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, νοούνται ως:

- α) “τελικό καλλυντικό προϊόν”: το καλλυντικό προϊόν στην τελική του σύνθεση, όπως κυκλοφορεί στην αγορά και διατίθεται στον τελικό καταναλωτή, ή το πρωτότυπό του·
- β) “πρωτότυπο”: το πρώτο υπόδειγμα ή σχέδιο μη παραγόμενο σε σειρά από το οποίο αντιγράφεται ή αναπτύσσεται τελικά το τελικό καλλυντικό προϊόν.

Άρθρο 4β

Η χρησιμοποίηση στα καλλυντικά προϊόντα, ουσιών που έχουν ταξινομηθεί ως καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες ή τοξικές για αναπαραγωγή, κατηγορίας 1, 2 και 3, δυνάμει του παραρτήμα-

τος Ι της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ απαγορεύεται. Προς το σκοπό αυτό, η Επιτροπή θεσπίζει τα απαραίτητα μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2. Ουσία που έχει ταξινομηθεί στην κατηγορία 3 μπορεί να χρησιμοποιείται στα καλλυντικά προϊόντα εάν έχει αξιολογηθεί από την επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδώδιμα προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή και έχει κριθεί κατάλληλα για χρήση σε καλλυντικά προϊόντα.

(*) ΕΕ 196 της 16.8.1967, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/59/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 225 της 21.8.2001, σ. 1).»

3. Στο άρθρο 6 παράγραφος 1, το στοιχείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) Η ημερομηνία ελάχιστης διατηρησιμότητας επισημαίνεται με τη φράση “συνιστάται να χρησιμοποιηθεί πριν από το τέλος ...”, ακολουθούμενη:

— είτε από την ίδια την ημερομηνία

— είτε από λεπτομερείς οδηγίες για το πού αναγράφεται η ημερομηνία αυτή στη συσκευασία.

Η ημερομηνία αναγράφεται ευκρινώς και αναφέρει, κατά σειρά, είτε το μήνα και το έτος είτε την ημέρα, το μήνα και το έτος. Εν ανάγκη, οι πληροφορίες αυτές συμπληρώνονται με την ένδειξη των προϋποθέσεων ή τήρηση των οποίων επιτρέπει την εξασφάλιση της δηλούμενης διατηρησιμότητας.

Η αναφορά της ημερομηνίας διατηρησιμότητας δεν είναι υποχρεωτική για τα καλλυντικά προϊόντα των οποίων η ελάχιστη διατηρησιμότητα υπερβαίνει τους 30 μήνες. Για αυτά τα καλλυντικά προϊόντα, παρέχεται ένδειξη ως προς το χρονικό διάστημα μετά το άνοιγμα της συσκευασίας κατά το οποίο το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς κίνδυνο για την υγεία του καταναλωτή. Η ένδειξη αυτή αποτελείται από το σύμβολο που προβλέπει το παράρτημα VIIIa, ακολουθούμενο από τη χρονική περίοδο (μήνας ή/και έτος).»

4. Στο άρθρο 6 παράγραφος 1, το στοιχείο ζ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ζ) τον κατάλογο των συστατικών κατά φθίνουσα σειρά ως προς το βάρος τη στιγμή κατά την οποία προστίθενται. Ο κατάλογος αυτός φέρει την επιγραφή “συστατικά”. Σε περίπτωση που αυτό είναι πρακτικά αδύνατο, εσώκλειστο σημείωμα, ετικέτα, ταινία ή κάρτα πρέπει να περιλαμβάνει αυτά τα συστατικά στα οποία θα παραπέμπεται ο καταναλωτής είτε με συντετμημένη ένδειξη είτε με το σύμβολο που περιέχεται στο παράρτημα VIII, που πρέπει να εμφανίζεται επί της συσκευασίας.

Δεν θεωρούνται, ωστόσο, συστατικά:

- οι προσμίξεις οι οποίες περιλαμβάνονται στις πρώτες ύλες που χρησιμοποιήθηκαν,
- οι τεχνικές υποβοηθητικές ουσίες που χρησιμοποιούνται κατά την παρασκευή, αλλά δεν ανευρίσκονται πλέον στο τελικό προϊόν,
- οι ουσίες οι οποίες χρησιμοποιούνται στις απολύτως απαραίτητες ποσότητες ως διαλύτες ή ως φορείς αρωματικών συνθέσεων.

Οι αρωματικές συνθέσεις και οι πρώτες ύλες τους αναφέρονται με τη λέξη “άρωμα” (parfum/aroma). Ωστόσο, η παρουσία ουσιών η μνεία της οποίας απαιτείται δυνάμει της σήλης “Άλλοι περιορισμοί και απαιτήσεις” του παραρτήματος III επισημαίνεται στον κατάλογο, ανεξαρτήτως του ρόλου τους στη λειτουργία του προϊόντος.

Τα συστατικά η συγκέντρωση των οποίων είναι κάτω του 1 % μπορούν να αναγράφονται, χωρίς να τηρείται συγκεκριμένη σειρά, ύστερα από τα συστατικά η συγκέντρωση των οποίων είναι άνω του 1 %.

Οι χρωστικές ουσίες μπορούν να αναγράφονται, με οποιαδήποτε σειρά, μετά τα άλλα συστατικά, σύμφωνα με τον αριθμό Colour Index ή την ονομασία με την οποία αναφέρονται στο παράρτημα IV. Όσον αφορά τα κοσμητικά καλλυντικά προϊόντα που διατίθενται στο εμπόριο σε περισσότερες από μια αποχρώσεις, μπορούν να αναφέρονται όλες οι χρωστικές ουσίες που χρησιμοποιούνται σε αυτό το φάσμα προϊόντων, εφόσον προστίθεται η φράση “μπορεί να περιέχει” ή το σύμβολο “+/-”.

Τα συστατικά πρέπει να αναγράφονται με την κοινή ονομασία τους που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 ή, ελλείψει αυτής, με μία από τις ονομασίες που αναφέρονται στο άρθρο 5α παράγραφος 2 πρώτης περίπτωσης.

Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 10, παράγραφος 2, μπορεί να τροποποιήσει τα κριτήρια και τους όρους που καθορίζονται από την οδηγία 95/17/ΕΚ της Επιτροπής, της 19ης Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη μη αναγραφή ενός ή περισσότερων συστατικών στον κατάλογο που προβλέπεται για την επισήμανση των καλλυντικών προϊόντων (*), βάσει των οποίων ένας κατασκευαστής μπορεί, για λόγους εμπορικού απορρήτου, να ζητεί τη μη αναγραφή ενός ή περισσότερων συστατικών στον προαναφερόμενο κατάλογο.

(*) ΕΕ L 140 της 23.6.1995, σ. 26.»

5. Στο άρθρο 6 παράγραφος 3, η τελευταία φράση απαλείφεται και προστίθεται από το ακόλουθο εδάφιο:

«Επιπλέον, ο παραγωγός ή ο υπεύθυνος για τη διάθεση του προϊόντος στην κοινοτική αγορά μπορεί να επικαλεσθεί, στη συσκευασία του προϊόντος ή σε οιοδήποτε έγγραφο, οδηγίες χρήσεως, επισήμανση, δακτύλιο ή ταινία που συνοδεύει το προϊόν ή αναφέρεται σε αυτό, το γεγονός ότι δεν έχουν διενεργηθεί δοκιμές σε ζώα, μόνο εφόσον ούτε ο κατασκευαστής ούτε οι προμηθευτές του έχουν διενεργήσει, ή έχουν αναθέσει σε άλλους να διενεργήσουν, δοκιμές σε ζώα του τελικού προϊόντος, ή του πρωτοτύπου του, ή οιοδήποτε από τα συστατικά που περιέχονται σε αυτό, ούτε έχουν χρησιμοποιήσει συστατικά που έχουν δοκιμασθεί σε ζώα από άλλους με σκοπό την ανάπτυξη νέων καλλυντικών προϊόντων. Θεσπίζονται κατευθυντήριες γραμμές σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10 παράγραφος 2 και δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λαμβάνει αντίγραφο των σχεδιαζόμενων μέτρων που υποβάλλονται στην επιτροπή.»

6. Στο άρθρο 7α παράγραφος 1, το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) την αξιολόγηση της ασφάλειας που παρουσιάζει το τελικό προϊόν για την ανθρώπινη υγεία. Για το σκοπό αυτό, ο κατασκευαστής λαμβάνει υπόψη τις γενικές τοξικολογικές

ιδιότητες των συστατικών, τη χημική τους δομή και το επίπεδο της έκθεσης του καταναλωτή στα συστατικά αυτά. Λαμβάνει ειδικότερα υπόψη τα συγκεκριμένα χαρακτηριστικά έκθεσης των περιοχών του σώματος στα οποία εφαρμόζεται το προϊόν ή του πληθυσμού για τον οποίο προορίζεται. Γίνεται, μεταξύ άλλων, ειδική αξιολόγηση για τα καλλυντικά προϊόντα που προορίζονται για χρήση από παιδιά κάτω των τριών ετών και για τα καλλυντικά προϊόντα που προορίζονται αποκλειστικά για χρήση στην ιδιαίτερη εξωτερική προσωπική υγιεινή.

Στην περίπτωση που το ίδιο προϊόν παρασκευάζεται σε περισσότερους τόπους της Κοινότητας, ο παρασκευαστής έχει τη δυνατότητα να επιλέγει ένα μόνο τόπο παρασκευής όπου οι πληροφορίες αυτές είναι διαθέσιμες. Έτσι, όταν υπάρχει σχετικό αίτημα για σκοπούς ελέγχου, οφείλει να δηλώνει τον τόπο που επέλεξε στην ή στις αρμόδιες αρχές ελέγχου. Στην περίπτωση αυτή, οι πληροφορίες πρέπει να είναι εύκολα προσιτές»

7. Στο άρθρο 7α παράγραφος 1 προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«η) στοιχεία σχετικά με οιοδήποτε δοκιμές σε ζώα που διεξήχθησαν από τον κατασκευαστή, τους αντιπροσώπους ή τους προμηθευτές του με σκοπό την ανάπτυξη ή την αξιολόγηση της ασφάλειας του προϊόντος ή των συστατικών του, συμπεριλαμβανομένων οιοδήποτε δοκιμών σε ζώα που πραγματοποιήθηκαν σε συμμόρφωση με νομοθετικές ή κανονιστικές απαιτήσεις χώρων που δεν είναι μέλη.

Με την επιφύλαξη της προστασίας ιδίως του εμπορικού απορρήτου και των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες που απαιτούνται βάσει των στοιχείων α) και στ) καθίστανται εύκολα προσιτές στο κοινό με κάθε κατάλληλο μέσο, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών μέσων. Τα ποσοτικά στοιχεία τα οποία ανακοινώνονται βάσει του στοιχείου α), περιορίζονται στις επικίνδυνες ουσίες που αναφέρονται στην οδηγία 67/548/ΕΟΚ.»

8. Στο άρθρο 8 παράγραφος 2 και στο άρθρο 8α παράγραφος 3, η «επιστημονική επιτροπή καλλυντικών» αντικαθίσταται από την «επιστημονική επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα και τα μη εδωδία προϊόντα που προορίζονται για τον καταναλωτή».

9. Τα άρθρα 9 και 10 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 9

Κάθε χρόνο η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο:

- α) σχετικά με την πρόοδο όσον αφορά την ανάπτυξη, την επικύρωση και τη νομική αποδοχή εναλλακτικών μεθόδων. Η έκθεση περιλαμβάνει ακριβή δεδομένα για τον αριθμό και τον τύπο των πειραμάτων σχετικά με τα καλλυντικά προϊόντα που πραγματοποιήθηκαν επί ζώων. Τα κράτη μέλη υποχρεούνται να συγκεντρώνουν τις πληροφορίες αυτές, επιπλέον της συγκέντρωσης στατιστικών που προβλέπει η οδηγία 86/609/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Νοεμβρίου 1986, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των ζώων που χρησιμοποιούνται για πειραματικούς και άλλους επιστημονικούς σκοπούς (*). Ειδικότερα, η Επιτροπή διασφαλίζει την ανάπτυξη, επικύρωση και νομική αποδοχή εναλλακτικών μεθόδων δοκιμών στις οποίες δεν χρησιμοποιούνται ζωντανά ζώα.

β) σχετικά με την πρόοδο που πραγματοποίησε η Επιτροπή στις προσπάθειές της να επιτύχει την εκ μέρους του ΟΟΣΑ αποδοχή εναλλακτικών μεθόδων επικυρωμένων σε κοινοτικό επίπεδο και την αναγνώριση, από χώρες που δεν είναι μέλη, των αποτελεσμάτων των δοκιμών ασφαλείας που διενεργούνται στην Κοινότητα με τη χρήση εναλλακτικών μεθόδων, ιδίως στο πλαίσιο των συμφωνιών συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και αυτών των χωρών·

γ) σχετικά με τις συγκεκριμένες ανάγκες των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων που λαμβάνονται υπόψη.

Άρθρο 10

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή για τα καλλυντικά προϊόντα.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται από το άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

(*) ΕΕ L 358 της 18.12.1986, σ. 1.»

10. Στο παράρτημα ΙΙΙ μέρος Ι προστίθενται τα ακόλουθα:

Αύξων αριθμός	Ουσίες	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ			Όροι χρήσης και προειδοποιήσεις που πρέπει να τυπώνονται στην ετικέτα
		Πεδίο εφαρμογής ή/και χρήσεως	Μέγιστη επιτρεπόμενη συγκέντρωση στο έτοιμο καλλυντικό προϊόν	Άλλοι περιορισμοί και απαιτήσεις	
α	β	γ	δ	ε	στ
«67	2-βενζυλιδενεπτανάλη (Αριθ. CAS 122-40-7)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
68	Βενζυλική αλκοόλη (Αριθ. CAS 100-51-6)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
69	Κιναμυλική αλκοόλη (Αριθ. CAS 104-54-1)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
70	Κιτράλη (Αριθ. CAS 5392-40-5)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
71	Ευγενόλη (Αριθ. CAS 97-53-0)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	

Αύξων αριθμός	Ουσίες	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ			Όροι χρήσης και προειδοποιήσεις που πρέπει να τυπώνονται στην ετικέτα
		Πεδίο εφαρμογής ή/και χρήσεως	Μέγιστη επιτρεπόμενη συγκέντρωση στο έτοιμο καλλυντικό προϊόν	Άλλοι περιορισμοί και απαιτήσεις	
α	β	γ	δ	ε	στ
72	Υδροξυκιτρνελλάλη (Αριθ. CAS 107-75-5)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
73	Ισοευγενόλη (Αριθ. CAS 97-54-1)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
74	2-πεντυλο-3φαινυλο-προπ-2-εν-1-όλη (Αριθ. CAS 101-85-9)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
75	Σαλικυλικό βένζυλο (Αριθ. CAS 118-58-1)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
76	Κινναμαλδεύδη (Αριθ. CAS 104-55-2)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
77	Κουμαρίνη (Αριθ. CAS 91-64-5)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
78	Γερανιόλη (Αριθ. CAS 106-24-1)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	

Αύξων αριθμός	Ουσίες	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ			Όροι χρήσης και προειδοποιήσεις που πρέπει να τυπώνονται στην ετικέτα
		Πεδίο εφαρμογής ή/και χρήσεως	Μέγιστη επιτρεπόμενη συγκέντρωση στο έτοιμο καλλυντικό προϊόν	Άλλοι περιορισμοί και απαιτήσεις	
α	β	γ	δ	ε	στ
79	4-(4-υδροξυ-4-μεθυλο-πεντυλο)κυκλοεξ-4-ενο-καρβαλδεύδη (Αριθ. CAS 31906-04-4)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
80	4-μεθοξυβενζυλική αλκοόλη (Αριθ. CAS 105-13-5)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
81	Κιναμωμικό βένζυλο (Αριθ. CAS 103-41-3)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
82	Φαρνεσόλη (Αριθ. CAS 4602-84-0)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
83	2-(4-τερτ-βουτυλοβενζυλο) προπιοναλδεύδη (Αριθ. CAS 80-54-6)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
84	Λιναλόλη (Αριθ. CAS 78-70-6)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
85	Βενζοϊκό βένζυλο (Αριθ. CAS 120-51-4)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	

Αύξων αριθμός	Ουσίες	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ			Όροι χρήσης και προειδοποιήσεις που πρέπει να τυπώνονται στην ετικέτα
		Πεδίο εφαρμογής ή/και χρήσεως	Μέγιστη επιτρεπόμενη συγκέντρωση στο έτοιμο καλλυντικό προϊόν	Άλλοι περιορισμοί και απαιτήσεις	
α	β	γ	δ	ε	στ
86	Κιτρονελλόλη (Αριθ. CAS 106-22-9)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
87	α-εξυλοκινναμλδεύδη (Αριθ. CAS 101-86-0)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
88	(R)-π-μενθα-1,8-διένιο (Αριθ. CAS 5989-27-5)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
89	Οκτ-2-υνοϊκό μέθυλο (Αριθ. CAS 111-12-6)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
90	3-μεθυλο-4(2,6,6-τριμεθυλο-2-κυκλοεξεν-1-υλο)-3-βουτεν-1-όνη (Αριθ. CAS 127-51-5)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
91	Εκχύλισμα Evernia prunastri (Αριθ. CAS 90028-68-55)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση	
92	Εκχύλισμα Evernia furfuracea (Αριθ. CAS 90028-67-4)			Η παρουσία της ουσίας αυτής πρέπει να εμφανίζεται στον κατάλογο των συστατικών στον οποίο αναφέρεται το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) εφόσον η συγκέντρωσή της υπερβαίνει: — το 0,001 % για προϊόντα που παραμένουν επί του δέρματος — το 0,01 % για προϊόντα που εκπλύνονται μετά τη χρήση»	

11. Προστίθεται ένα παράρτημα VIIIa, που περιέχει σύμβολο το οποίο παριστά ένα ανοικτό δοχείο κρέμας. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10 παράγραφος 2 καταρτίζει αυτό το σύμβολο το αργότερο μέχρι τις 11 Σεπτεμβρίου 2003.

Άρθρο 2

Για την εφαρμογή του άρθρου 1 σημείο 3 [άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) τρίτο εδάφιο της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ] καθώς και για την εφαρμογή του άρθρου 1 σημείο 4 [άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο ζ) τρίτο εδάφιο της οδηγίας 76/768/ΕΟΚ]:

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν ότι από τις 11 Μαρτίου 2005, τόσο οι κατασκευαστές όσο και οι εισαγωγείς που έχουν εγκατασταθεί στην Κοινότητα δεν θέτουν σε κυκλοφορία καλλυντικά προϊόντα που δεν συμμορφώνονται με την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις 11 Σεπτεμβρίου 2004. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα ο οποίος διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 3, το άρθρο 1 σημείο 1, εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 2002.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 27 Φεβρουαρίου 2003.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
P. COX

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Απριλίου 2002

σχετικά με μέτρα που έλαβε η Γερμανία υπέρ συναλλαγών της Landesentwicklungsgesellschaft Thüringen στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 1339]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/162/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους ⁽¹⁾ και έλαβε υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολές της 23ης Απριλίου 1997 και της 6ης Οκτωβρίου 1997 η Επιτροπή πληροφορήθηκε από τρίτους ότι η εταιρεία Landesentwicklungsgesellschaft mbH Thüringen (LEG Thüringen) ανέπτυξε δραστηριότητες, οι οποίες ενδέχεται να μην συμβιβάζονται με το κοινοτικό δίκαιο για τη χορήγηση ενισχύσεων. Στη συνέχεια, με επιστολές της 15ης Μαΐου και της 13ης Νοεμβρίου 1997 η Επιτροπή κάλεσε τη Γερμανία να υποβάλει λεπτομερέστερες πληροφορίες σε σχέση με τη συγκεκριμένη υπόθεση. Η Γερμανία υπέβαλε στην Επιτροπή συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 1ης Ιουλίου 1997, της 7ης και 13ης Ιουλίου 1998, της 23ης Σεπτεμβρίου 1998 και της 9ης, 18ης και 30ής Δεκεμβρίου 1998.
- (2) Με επιστολή της 3ης Μαρτίου 1999 η Επιτροπή ανακοίνωσε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά εικαζόμενες ενισχύσεις, τις οποίες χορήγησε το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας μέσω της LEG στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της εν λόγω εταιρείας όσον αφορά τις βιομηχανικές εγκαταστάσεις.

- (3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.
- (4) Με επιστολή της 6ης Ιανουαρίου 2000 η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γερμανία τις παρατηρήσεις που έλαβε από τους ενδιαφερόμενους. Η Γερμανία απάντησε σχετικά με επιστολή της 17ης Σεπτεμβρίου 2001.

2. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- (5) Η LEG Thüringen ιδρύθηκε το 1992 από την κυβέρνηση του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας ως εταιρεία αορίστου χρόνου περιορισμένης ευθύνης. Μέτοχοι της LEG είναι το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας (97,6 %), η εταιρεία Landeswohnungs- und Städtebaugesellschaft Bayern GmbH, Nürnberg (1,2 %) και η Wohnstatt Stadtentwicklungs- und Wohnungsbaugesellschaft Hessen mbH, Kassel (1,2 %).
- (6) Η LEG Thüringen έχει εξουσιοδοτηθεί από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση να αναλάβει δράση σε διάφορους τομείς ⁽³⁾. Η Επιτροπή περιορίζει την επίσημη διαδικασία έρευνας στις δραστηριότητες της εταιρείας στο πλαίσιο των βιομηχανικών εγκαταστάσεων. Σύμφωνα με την ιδρυτική πράξη της, η LEG παρέχει συνδρομή, οποιασδήποτε μορφής, σε έργα και μέτρα που αφορούν το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας και αποσκοπούν στην προώθηση της διαρθρωτικής ανάπτυξης, ιδίως των δομικών έργων, της υποδομής και της οικονομίας.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

⁽³⁾ Για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε την απόφαση της Επιτροπής να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας, ιδίως τα σημεία 2.2 έως 3.1 (υποσημείωση 1).

⁽¹⁾ ΕΕ C 280 της 2.10.1999, σ. 8.

(7) Το κύριο καθήκον της LEG Thüringen είναι να εκτελέσει έργα ανάπτυξης υποδομής υπέρ του ομόσπονδου κράτους. Όσον αφορά τις δραστηριότητες της εταιρείας στον τομέα της βιομηχανίας, η εταιρεία επιχειρεί να προσδώσει μια νέα οικονομική χρήση σε παλαιές βιομηχανικές περιοχές, οι οποίες μετά από 40 χρόνια σοσιαλιστικής οικονομίας κεντρικού προγραμματισμού κινδυνεύουν να καταστούν βιομηχανικοί ερημότοποι, επικίνδυνοι για το περιβάλλον. Αυτό επιτυγχάνεται με τον παροπλισμό παρωχημένων τεχνικών εγκαταστάσεων, την κατεδάφιση κτιρίων των οποίων η συντήρηση είναι ασύμφορη, την εξυγίανση κτισμάτων που μπορούν να ανακαινισθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν, την απογραφή, εκτίμηση και διάθεση παλαιών αποβλήτων, τη διαμόρφωση και αξιοποίηση των σχετικών εκτάσεων που στη συνέχεια διατίθενται προς πώληση, ενοικίαση ή μίσθωση.

(8) Η LEG Thüringen ασχολείται επίσης με την αγορά, διαχείριση, χρηματοδότηση, διαμεσολάβηση, πώληση και εξυγίανση ακινήτων, καθώς και την αξιοποίηση και αναδιαμόρφωση γηπέδων για ανοικοδόμηση. Η εταιρεία δύναται επίσης να αγοράζει ή να χορηγεί οικοδομικές άδειες, καθώς επίσης να αγοράζει, να ανεγείρει, να εκμεταλλεύεται, να διαχειρίζεται, να διαμεσολαβεί και να πωλεί κτίρια, εγκαταστάσεις και εσωτερικό εξοπλισμό κάθε είδους, εξ ονόματός της ή εξ ονόματος τρίτων, για λογαριασμό δικό της ή για λογαριασμό τρίτων. Η εταιρεία υποχρεούται να συντηρεί, να επιμελείται και να εκσυγχρονίζει τα υφιστάμενα στοιχεία του ενεργητικού της.

(9) Για τις δραστηριότητες αυτές η LEG Thüringen έλαβε, από το 1994 μέχρι τα μέσα του 2000, πιστώσεις από τον προϋπολογισμό του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας συνολικού ύψους 257 841 077 ευρώ [504 293 314,57 γερμανικά μάρκα (DEM)]. Για το σκοπό αυτό προβλέπεται ειδικό κονδύλιο στον προϋπολογισμό. Η εταιρεία δεν έλαβε άλλα ποσά.

(10) Για το έργο που εκτελεί η LEG Thüringen υπέρ των βιομηχανικών περιοχών, η Γερμανία δεν θέσπισε διατάξεις οι οποίες να εντάσσουν τις εν λόγω πράξεις στο πλαίσιο του δικαίου για τη χορήγηση ενισχύσεων. Επιπλέον, δεν υφίσταται πρόγραμμα ενισχύσεων. Για το λόγο αυτό η Γερμανία κατήρτισε κατάλογο επιχειρήσεων, οι οποίες, λόγω του αντικειμένου της παρούσας διαδικασίας, πρέπει να υποβληθούν σε εκτίμηση από άποψη δικαίου των ενισχύσεων.

3. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΚΙΝΗΘΗΚΕ Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(11) Η Επιτροπή κίνησε επίσημη διαδικασία έρευνας σε σχέση με τις προαναφερθείσες δραστηριότητες της LEG Thüringen διότι δεν είναι σαφές εάν κατά τις εμπορικές συναλλαγές της η εν λόγω εταιρεία τηρεί τα κριτήρια που περιλαμβάνονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με στοιχεία κρατικής ενίσχυσης στις πωλήσεις γηπέδων-οικοπέδων και κτιρίων από τις δημόσιες αρχές⁽⁴⁾.

(12) Επιπλέον, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να διαπιστώσει σε ποιο βαθμό χρησιμοποιήθηκαν ενισχύσεις ad hoc ή/και, για το σύνολο ή μέρος των εν λόγω σχεδίων, πιστώσεις από ιδιαίτερο κονδύλιο του προϋπολογισμού του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων.

(13) Επίσης η Επιτροπή δεν μπόρεσε να αποκλείσει το ενδεχόμενο οι δραστηριότητες της LEG Thüringen να ευνοούν προβληματικές επιχειρήσεις. Σε έξι περιπτώσεις η LEG χορήγησε σε ενοικιαστές δάνειο και παράταση της προθεσμίας πληρωμής.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

(14) Η LEG Thüringen είναι η μόνη επιχείρηση η οποία απέστειλε τις παρατηρήσεις της στο πλαίσιο της επίσημης διαδικασίας. Η εταιρεία υποστηρίζει ότι όντας νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου δεν αποτελεί μέρος της κρατικής διοίκησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή των υποδιαίρεσών της με κυριαρχικά δικαιώματα και ότι τα ακίνητα που η ίδια αξιοποίησε πωλήθηκαν με όρους αγοράς. Η LEG Thüringen επισήμανε επίσης ότι ορισμένα στοιχεία δεν αναφέρονται σωστά στην απόφαση της Επιτροπής να κινήσει την επίσημη διαδικασία. Επίσης, ισχυρίζεται ότι η σχετική απόφαση της Επιτροπής δεν της επέτρεψε να ασκήσει τα δικαιώματα υπεράσπισης της και ότι αυτό αποτελεί παράβαση του δικαιώματος ακρόασης. Με επιστολή της 17ης Σεπτεμβρίου 2001 η Γερμανία συμφώνησε με τις παρατηρήσεις της LEG Thüringen και επιβεβαίωσε πλήρως το περιεχόμενό τους.

5. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

5.1. Απόδοση στο κράτος και χρήση κρατικών πόρων

(15) Η LEG Thüringen πρέπει να θεωρηθεί ως κρατικός οργανισμός, δεδομένου ότι ανήκει κατά 97,6 % στο ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας, το οποίο και σύμφωνα με την ιδρυτική πράξη της μπορεί να επηρεάσει τις δραστηριότητες της εταιρείας. Επιπλέον, η LEG Thüringen λαμβάνει πιστώσεις από τον προϋπολογισμό της Θουριγγίας. Κατά συνέπεια, για να εκτιμηθεί εάν η LEG Thüringen χορήγησε ενδεχομένως ενισχύσεις σε επιχειρήσεις, το γεγονός ότι η LEG Thüringen έχει τη μορφή εταιρείας ιδιωτικού δικαίου με περιορισμένη ευθύνη δεν την αποκλείει από το πεδίο εφαρμογής του δικαίου για τις κρατικές ενισχύσεις. Συγκεκριμένα, για να εκτιμηθεί ο κρατικός χαρακτήρας μιας ενίσχυσης δεν συντρέχει λόγος να γίνεται διάκριση μεταξύ, αφενός, της περίπτωσης κατά την οποία η ενίσχυση χορηγείται απευθείας από το κράτος μέλος ή από οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης του κράτους αυτού και, αφετέρου, της περίπτωσης κατά την οποία η ενίσχυση χορηγείται από δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό που το κράτος ή ο οργανισμός τοπικής αυτοδιοίκησης ιδρύει ή ορίζει ως υπεύθυνο για τη διαχείριση της ενίσχυσης⁽⁵⁾.

(16) Οι πιστώσεις που τέθηκαν στη διάθεση της LEG Thüringen στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων χορηγήθηκαν αποκλειστικά βάσει συγκεκριμένης θέσης στον προϋπολογισμό του ομόσπονδου κράτους. Η LEG Thüringen δεν έλαβε συμπληρωματικούς χρηματοδοτικούς πόρους για αυτόν τον τομέα δραστηριοτήτων της.

⁽⁵⁾ Όπως επίσης απόφαση της 25ης Μαρτίου 1999 στην υπόθεση T-37/97, Forges de Clabecq SA/Επιτροπή, Συλλογή 1999, σ. II-0859, παράγραφος 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 209 της 10.7.1997, σ. 3.

5.2. Εκτίμηση κατά περίπτωση

- (17) Δεδομένου ότι για τις δραστηριότητες της LEG Thüringen στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων δεν υπάρχει πρόγραμμα ενισχύσεων και δεδομένου ότι κατά τη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας δεν προέκυψαν στοιχεία τα οποία να υποδηλώνουν ότι η LEG Thüringen έλαβε μέτρα στον τομέα των βιομηχανικών δραστηριοτήτων τα οποία παρουσιάζουν κοινά χαρακτηριστικά και μπορούν να εφαρμοστούν σε όλες τις επιχειρήσεις ανεξαρτήτως τομέα, θα πρέπει τα εξεταζόμενα μέτρα που έλαβε η LEG Thüringen να εκτιμηθούν για κάθε μεμονωμένη περίπτωση χωριστά. Η Γερμανία υπέβαλε για το σκοπό αυτό σχετικό κατάλογο.
- (18) Ο κατάλογος επιχειρήσεων που πρότεινε η Γερμανία για εξέταση δεν μπορούν να χωρισθούν σε κατηγορίες ανάλογα με τον αποδέκτη. Κατά συνέπεια, θα εξετασθούν όλες οι εταιρείες ανεξαρτήτως μεγέθους και χρηματοοικονομικής κατάστασης σε όλους τους οικονομικούς τομείς

5.3. Επιπτώσεις στο εμπόριο

- (19) Όσον αφορά τις έξι περιπτώσεις χορήγησης δανείου, που αναφέρονται στην απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία έρευνας (βλέπε αιτιολογική σκέψη 13), η Γερμανία μπόρεσε να αποδείξει ότι πρόκειται για ποσά de minimis⁽⁹⁾. Κατά συνέπεια, δεν υφίσταται στοιχείο ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ.

5.4. Χορήγηση οικονομικού πλεονεκτήματος σε επιχειρήσεις

- (20) Οι επιχειρήσεις που αναφέρονται στον κατάλογο της Γερμανίας αγόρασαν ή ενοίκιασαν γήπεδα οικόπεδα ή/και κτίρια από την LEG Thüringen, τα οποία είχαν εξυγιανθεί με κρατικούς πόρους. Η εν λόγω πώληση ή ενοίκιαση ενδέχεται να μην απέφερε έσοδα στο κράτος, γεγονός το οποίο ισοδυναμεί με μεταβίβαση δημόσιων πόρων στις εν λόγω επιχειρήσεις. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει εάν στο πλαίσιο των μεμονωμένων συναλλαγών οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις είχαν οικονομικό πλεονέκτημα.

α) Ο επενδυτής οικονομίας αγοράς

- (21) Η Γερμανία ισχυρίζεται, μεταξύ άλλων, ότι η LEG Thüringen στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων ενήργησε όπως ένας ιδιώτης επενδυτής⁽⁹⁾. Κατά συνέπεια, η επενδυτική συμπεριφορά της LEG Thüringen όσον αφορά παλαιές βιομηχανικές περιοχές συγκρίνεται με τη συμπεριφορά ιδιώτη επενδυτή. Σύμφωνα με τη θεωρία του επενδυτή που ενεργεί υπό συνθήκες οικονομίας αγοράς και τη βασική αρχή του ιδιώτη επενδυτή, οι δραστηριότητες της LEG Thüringen στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων δεν θα πρέπει να θεωρηθούν ως κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
- (22) Όσον αφορά το θέμα αυτό, η Γερμανία ισχυρίζεται ότι στο πλαίσιο της θεωρίας του ιδιώτη επενδυτή πρέπει να ληφθούν υπόψη οι εξαιρετικές οικονομικές συνθήκες που δεν γίνονται κατανοητές σε σχέση με τους κλασικούς νόμους της αγοράς. Συγκεκριμένα, η έννοια των φαισολογικών συνθηκών μιας οικονομίας αγοράς θα πρέπει να επεκταθεί προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι ειδικοί παράγοντες που επηρεάζουν τον ανταγωνισμό στην αγορά ακινήτων στη Θουριγγία. Η Γερμανία περιγράφει ως εξής τις ειδικές περιστάσεις που επικρατούν στη Θουριγγία: «υπάρχει σημαντικό πλεόνασμα στην πλευρά της προσφοράς και μικρός αριθμός δυνητικών αγο-

ραστών στην πλευρά της ζήτησης», «η αξιοποίηση παλαιών βιομηχανικών περιοχών (...) πάσχει από έλλειψη δυνητικής ζήτησης», «κατά την εποχή της έρευνας η οποία πραγματοποιήθηκε το 1995 (...) υπήρχε μεγάλο πλεόνασμα βιομηχανικής οικοδομήσιμης γης (...) στα νέα ομόσπονδα κράτη (...), το οποίο στη συνέχεια αυξήθηκε περαιτέρω», «το 1995, η προσφορά σε οικοδομήσιμες εκτάσεις στα νέα ομόσπονδα κράτη ήταν 6,7 φορές μεγαλύτερη από τη ζήτηση», «οι επεκτεινόμενες εταιρείες που προσπαθούν να εισέλθουν στην αγορά προτιμούν (...) περιοχές που έχουν αναπτυχθεί πρόσφατα», «η οικοδομήσιμη βιομηχανική γη σε παλαιές βιομηχανικές περιοχές άρχισε να καθίσταται διαθέσιμη μόνον όταν η ανάγκη για γη είχε ήδη καλυφθεί σε μεγάλο βαθμό από πρόσφατα ανεπτυγμένες περιοχές και η παροχή βιομηχανικής γης ήταν ήδη πλεονασματική σε σχέση με τη ζήτηση», «οι πωλήσεις βιομηχανικής γης (...) έφθασαν στο υψηλότερο σημείο (...) το 1992», «η ανάπτυξη παλαιών βιομηχανικών περιοχών ήταν μια μακρά και δύσκολη διαδικασία, με αποτέλεσμα οι εν λόγω περιοχές να αρχίσουν να διατίθενται στην αγορά μόνο στα μέσα της δεκαετίας του 1990, με αποτέλεσμα να βρίσκονται ήδη σε σοβαρά μειονεκτική θέση από άποψη εμπορίας», «η τιμή βιομηχανικής γης παρουσιάζει καθοδική τάση».

- (23) Οι εν λόγω ισχυρισμοί της Γερμανίας επιβεβαιώθηκαν από πραγματογνωμοσύνη του τμήματος έρευνας αγοράς της επιχείρησης ακινήτων Aengevelt, η οποία πραγματοποιήθηκε μετά από εντολή της LEG Thüringen και κατατέθηκε στην Επιτροπή στο πλαίσιο της επίσημης διαδικασίας έρευνας.
- (24) Η Επιτροπή δεν μπορεί να συμφωνήσει με την άποψη, σύμφωνα με την οποία η LEG Thüringen ενήργησε ως επενδυτής οικονομίας της αγοράς, για τους ακόλουθους λόγους. Η LEG Thüringen ενεργεί ως γενική επιχείρηση, η οποία αναλαμβάνει την καθολική διαχείριση βιομηχανικών εκτάσεων που προορίζονται για αξιοποίηση. Στο πλαίσιο αυτό, η LEG Thüringen λειτουργεί ως εργολαβική εταιρεία κατασκευών που αναλαμβάνει την πλήρη διαδικασία από την αγορά μέχρι την αξιοποίηση. Για το λόγο αυτό πρέπει να εξεταστεί εάν μια ιδιωτική επιχείρηση ανάλογου μεγέθους όπως η LEG Thüringen, υπό τις ίδιες συνθήκες, θα ελάμβανε τις ίδιες μικροοικονομικές αποφάσεις για τη διαχείριση βιομηχανικής γης.
- (25) Η LEG Thüringen αναπτύσσει τις εξεταζόμενες δραστηριότητες σε μια αγορά, η οποία χαρακτηρίζεται από υπερπροσφορά όσον αφορά τις οικοδομήσιμες βιομηχανικές εκτάσεις. Ως εκ τούτου, η LEG Thüringen εισέρχεται συνειδητά σε μια κορεσμένη αγορά⁽⁹⁾ και λαμβάνει μέτρα για την εξυγίανση βιομηχανικών εκτάσεων, μολονότι ήδη εκ των προτέρων είναι σαφές ότι η ζήτηση θα είναι χαμηλή έως ιδιαίτερα χαμηλή. Το γεγονός ότι ανέλαβε σε μια ήδη κορεσμένη αγορά ακριβώς τις δραστηριότητες, οι οποίες ήταν ήδη πλεονασματικές, συνεπάγεται αναγκαστικά ότι οι αγοραίες τιμές θα είναι χαμηλότερες του κόστους αγοράς και εκσυγχρονισμού. Υπό τις δεδομένες συνθήκες, η εταιρεία δεν μπορεί να υπολογίζει σε μια αποδεκτή αποδοτικότητα του επενδυμένου κεφαλαίου της ούτε καν σε μακροπρόθεσμη βάση. Μια ιδιωτική εταιρεία, η οποία ενδιαφέρεται για τη μεγιστοποίηση του κέρδους της, δεν θα ακολουθούσε ανάλογη στρατηγική αγοράς.
- (26) Έστω ότι η LEG Thüringen εξασφάλισε μια αγοραία τιμή κατά την αξιοποίηση των βιομηχανικών περιοχών, εάν θεωρηθεί ότι «αγοραία τιμή» σημαίνει την τιμή που οι δυνητικοί αγοραστές είναι πρόθυμοι να καταβάλουν για ένα συ-

⁽⁹⁾ Επιστολή της Γερμανίας της 9ης Απριλίου 1999.

⁽⁹⁾ Επιστολή της Γερμανίας της 28ης Ιουλίου 1999.

⁽⁹⁾ Η LEG Thüringen ιδρύθηκε το 1992, όταν η πώληση βιομηχανικής γης είχε ήδη επιτύχει το ανώτατο επίπεδο τιμών. Βλέπε παράγραφο 22.

γκεκριμένο αντικείμενο σε μια συγκεκριμένη χρονική στιγμή. Ωστόσο, το γεγονός αυτό δεν αποδεικνύει ότι η εν λόγω τιμή είναι το αποτέλεσμα συμπεριφοράς ιδιώτη επενδυτή σε μια οικονομία αγοράς. Σε ένα πρόγραμμα αυτού του μεγέθους και πολυπλοκότητας, μια ιδιωτική εταιρεία δεν κινείται με αποκλειστικό γνώμονα την τιμή που μπορεί να επιτύχει σε συγκεκριμένη χρονική στιγμή για ένα συγκεκριμένο αντικείμενο.

(27) Οι κοινωνικοί στόχοι περιφερειακής πολιτικής του ομόσπονδου κράτους της Θουριγγίας, όπως για παράδειγμα η δημιουργία και διατήρηση θέσεων εργασίας, η προσπάθεια να καταστεί η Θουριγγία ελκυστικότερη γενικά ως βιομηχανικός τόπος εγκατάστασης, η αντιστάθμιση των μειονεκτημάτων που παρουσιάζουν οι παλαιές βιομηχανικές περιοχές σε σύγκριση με τις νέες με αποτέλεσμα να μην προσελκύουν ενδιαφερόμενους στη σχετική αγορά⁽⁹⁾, είναι στοιχεία τα οποία δεν λαμβάνονται υπόψη κατά την εκτίμηση της αρχής του επενδυτή οικονομίας της αγοράς⁽¹⁰⁾.

(28) Κατά συνέπεια, προκύπτει ως ενδιάμεσο συμπέρασμα, ότι οι δραστηριότητες της LEG Thüringen στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων δεν μπορούν να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ βάσει της αρχής του επενδυτή που ενεργεί σε συνθήκες οικονομίας της αγοράς.

β) Ανακοίνωση σχετικά με στοιχεία κρατικής ενίσχυσης στις πωλήσεις γηπέδων-οικοπέδων και κτιρίων από τις δημόσιες αρχές

(29) Στη συνέχεια θα εξετασθεί η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με στοιχεία κρατικής ενίσχυσης στις πωλήσεις γηπέδων-οικοπέδων και κτιρίων από τις δημόσιες αρχές. Συγκεκριμένα, εάν έχουν τηρηθεί τα κριτήρια της εν λόγω ανακοίνωσης, δεν υφίσταται στοιχείο ενίσχυσης. Η εν λόγω ανακοίνωση, η οποία εκδόθηκε το 1997, αντανάκλασε σε μεγάλο βαθμό την πρακτική της Επιτροπής όσον αφορά τη λήψη αποφάσεων στον εν λόγω τομέα⁽¹¹⁾, και κατά συνέπεια θα χρησιμοποιηθεί ως βάση της εκτίμησης και στην προκείμενη περίπτωση, που αφορά περιστατικά από το 1992 και εξής.

⁽⁹⁾ Βλέπε υποσημείωση 8. Υψηλότερο κόστος ανάπτυξης και εξυγίανσης στην περίπτωση των παλαιών βιομηχανικών περιοχών, υψηλότερος κίνδυνος για παλαιά απόβλητα, αρνητική εικόνα του τόπου εγκατάστασης, ασαφές ιδιοκτησιακό καθεστώς, χαρακτηρισμός κτιρίων ως διατηρητέων, καθυστερήσεις για την αποκατάσταση της οικοδομησιμότητας, ανεπαρκής υποδομή, περιορισμοί όσον αφορά τη χάραξη οικοπέδων και μειονεκτήματα όσον αφορά τη θέση, και ιδίως τις μεταφορικές συνδέσεις.

⁽¹⁰⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 10ης Ιουλίου 1986 στην υπόθεση C-40/85, Βέλγιο/Επιτροπή, Συλλογή 1986, σ. 2321, σκέψη 13.

⁽¹¹⁾ Βλέπε απόφαση της Επιτροπής στην υπόθεση Fresenius (EE C 21 της 25.1.1994, σ. 4) και απόφαση 98/384/ΕΚ της Επιτροπής (EE L 171 της 17.6.1998, σ. 36).

(30) Η ανακοίνωση αφορά ρητά μόνο τις πωλήσεις. Όσον αφορά τις ενοικιάσεις και μισθώσεις η Επιτροπή εφαρμόζει αναλογικά τις αρχές που περιλαμβάνονται στην ανακοίνωση σχετικά με στοιχεία κρατικής ενίσχυσης στις πωλήσεις γηπέδων-οικοπέδων και κτιρίων από τις δημόσιες αρχές⁽¹²⁾.

(31) Σύμφωνα με την ανακοίνωση, σε περίπτωση που έχει εφαρμοστεί διαγωνισμός άνευ όρων, με ανοικτή διαδικασία και τήρηση των διατυπώσεων δημοσιότητας, με επιλογή της υψηλότερης ή μοναδικής προσφοράς, η αγοραία τιμή που προέκυψε από την εν λόγω διαδικασία αντανάκλασε τη φυσική ισορροπία της αγοράς. Κατά συνέπεια, δεν έχει ευνοηθεί καμία επιχείρηση και γι' αυτό το λόγο μπορεί να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο ενίσχυσης.

(32) Στην πλειονότητα των περιπτώσεων πώλησης και ενοικίασης⁽¹³⁾ η LEG Thüringen τήρησε μια τέτοια διαδικασία⁽¹⁴⁾. Σε όλες τις εν λόγω περιπτώσεις τοποθετήθηκαν πινακίδες επί τόπου, τουλάχιστον επί δύο μήνες, και χρησιμοποιήθηκαν ενημερωτικά φυλλάδια και διαφημίσεις στο Διαδίκτυο και στον Τύπο, ενώ ενίοτε το σχέδιο παρουσιάστηκε σε περιφερειακές και μεγαλύτερες εμπορικές εκθέσεις. Κατ' αυτόν τον τρόπο θεωρείται ότι τα εν λόγω σχέδια δημοσιοποιήθηκαν επαρκώς και ότι όλοι οι δυνητικοί αγοραστές ενημερώθηκαν για την πώληση. Δεδομένου ότι δεν τέθηκε κανένας περιορισμός όσον αφορά τον συγκεκριμένο τελικό χρήστη, η πώληση θεωρείται ότι πραγματοποιήθηκε άνευ όρων. Στις περισσότερες περιπτώσεις παρουσιάστηκε μόνον ένας ενδιαφερόμενος. Όταν οι ενδιαφερόμενοι ήταν περισσότεροι, επιλέγει ο πλειοδότης.

(33) Εκτός από το διαγωνισμό, η ανακοίνωση προβλέπει επίσης την αποτίμηση από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα. Σε τρεις περιπτώσεις η LEG Thüringen ζήτησε μια ανεξάρτητη αποτίμηση για τον καθορισμό της αγοραίας αξίας κατά την έννοια του σημείου II.2 της ανακοίνωσης σχετικά με τις πωλήσεις δημοσίων οικοπέδων-γηπέδων. Σε δύο περιπτώσεις η Γερμανία κατέθεσε, στο πλαίσιο της διαδικασίας ελέγχου, αποτίμηση, στην οποία εξετάζονται τα συγκεκριμένα χαρακτηριστικά των εν λόγω περιπτώσεων. Η τιμή πώλησης που πέτυχε η LEG Thüringen υπερβαίνει τις εκτιμήσεις των ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων όσον αφορά την αγοραία αξία.

(34) Κατά συνέπεια, διαπιστώνεται ότι οι δραστηριότητες της LEG Thüringen όσον αφορά τις επιχειρήσεις που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 32 και 33 είναι σύμφωνες με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με στοιχεία κρατικής ενίσχυσης στις πωλήσεις γηπέδων, οικοπέδων και κτιρίων από τις δημόσιες αρχές. Κατά συνέπεια, δεν υφίσταται στοιχείο ενίσχυσης.

⁽¹²⁾ Βλέπε απόφαση 2000/389/ΕΚ της Επιτροπής («English Partnerships»), (EE L 145 της 20.6.2000, σ. 27) και απόφαση της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 2001 στην υπόθεση Business Infrastructure Development, ενίσχυση αριθ. 657/1999, που υπάρχει στο Internet στη διεύθυνση της Γενικής Γραμματείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/droit_com/index_en.htm#aides

⁽¹³⁾ Περιπτώσεις στις οποίες το ετήσιο ενοίκιο υπερβαίνει τα 15 338,78 ευρώ.

⁽¹⁴⁾ Η Επιτροπή διαθέτει πίνακα με όλες τις επιχειρήσεις, βλέπε αιτιολογική σκέψη 10.

- γ) Σύγκριση μεταξύ επιτευχθείσας και ανόθευτης αγοραίας τιμής
- (35) Σε τέσσερις συναλλαγές δεν τηρήθηκαν τα κριτήρια της προαναφερθείσας ανακοίνωσης. Για να διαπιστωθεί εάν οι τέσσερις εν λόγω επιχειρήσεις αποκόμισαν οικονομικό πλεονέκτημα, η Επιτροπή θα συγκρίνει την πραγματικά επιτευχθείσα τιμή πώλησης με μια εκτιμηθείσα βάση εκ των υστέρων ανάλυσης της αγοράς. Ωστόσο, στην προκειμένη περίπτωση, μια εκ των υστέρων εκτιμηθείσα αγοραία τιμή δεν αποτελεί επαρκή απόδειξη, δεδομένου ότι η Επιτροπή θεωρεί ότι η αγοραία τιμή για μη οικοδομημένη βιομηχανική γη επηρεάστηκε από την LEG Thüringen λόγω της ιδιαίτερης συμπεριφοράς της στην αγορά.
- (36) Σύμφωνα με την πραγματογνωμοσύνη της εταιρείας Aengevelt σε περίοδο πέντε ετών (από τα μέσα του 1993 μέχρι τα μέσα του 1998) η τιμή των γηπέδων-οικοπέδων της εξεταζόμενης κατηγορίας κατρακύλησε από 46 ευρώ/m² (90 DEM) σε 13 ευρώ/m² (25,5 DEM). Η εν λόγω απότομη πτώση των τιμών μπορεί να αποδοθεί σε διάφορους λόγους, όπως για παράδειγμα την ύφεση της επενδυτικής δραστηριότητας στην Ανατολική Γερμανία και συγκυριακές επιρροές. Ωστόσο, είναι επίσης προφανές ότι οι μαζικές δραστηριότητες της LEG Thüringen στο εν λόγω τμήμα της αγοράς συνέβαλαν στη μείωση των τιμών. Αποτελεί βασική παραδοχή της οικονομικής θεωρίας ότι ο πολλαπλασιασμός της προσφοράς σε μια ήδη κορεσμένη αγορά έχει αυτό το αποτέλεσμα.
- (37) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν μπορεί να χρησιμοποιήσει ως γνώμονα την εξαιρετικά χαμηλή τιμή που καθορίστηκε για τις εξεταζόμενες περιπτώσεις συναλλαγών — συγκεκριμένα κατά τα έτη 1995-1997 και 1998 — δεδομένου ότι η τιμή αυτή προκλήθηκε τεχνητά λόγω της συμπεριφοράς της LEG Thüringen στην αγορά.
- (38) Δεδομένου ότι η LEG Thüringen άρχισε να πραγματοποιεί μεγάλης κλίμακας αγορές και πωλήσεις στο βιομηχανικό τομέα από τα μέσα του 1994 ⁽¹⁵⁾, η Επιτροπή χρησιμοποίησε το έτος αυτό ως σημείο αναφοράς. Σύμφωνα με την πραγματογνωμοσύνη της εταιρείας Aengevelt, η τιμή για μη οικοδομημένη βιομηχανική γη ήταν τότε περίπου 24,5 ευρώ/m² (48 DEM).
- (39) Δεδομένου ότι και στις τέσσερις περιπτώσεις οι τιμές συναλλαγής όσον αφορά μη οικοδομημένες βιομηχανικές εκτάσεις υπερέβησαν τα 24,5 ευρώ/m², η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι εν λόγω επιχειρήσεις δεν έλαβαν οικονομικό πλεονέκτημα και κατά συνέπεια δεν ισχύει το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα της Γερμανίας που εξετάζονται στην παρούσα απόφαση σχετικά με δραστηριότητες πώλησης και ενοικίασης μέσω της Landesentwicklungsgesellschaft mbH Thüringen στον τομέα των βιομηχανικών εγκαταστάσεων, δεν περιέχουν στοιχεία ενίσχυσης και δεν συνιστούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 9 Απριλίου 2002.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁵⁾ Επιστολή της Γερμανίας της 6ης Ιουλίου 2000.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Μαρτίου 2003

για τροποποίηση των αποφάσεων της Επιτροπής 1999/283/ΕΚ και 2000/585/ΕΚ όσον αφορά την Μποτσουάνα

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2003) 713]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/163/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 1972, για τα υγειονομικά προβλήματα και τα υγειονομικά μέτρα κατά την εισαγωγή ζώων του βοείου, πρόβειου, αιγείου και χοιρείου είδους, νωπών κρεάτων ή προϊόντων με βάση το κρέας προέλευσης τρίτων χωρών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 3,

την οδηγία 92/45/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 16ης Ιουνίου 1992, για τα υγειονομικά προβλήματα και τα προβλήματα υγειονομικού ελέγχου σχετικά με τη θανάτωση άγριων θηραμάτων και την εμπορία του κρέατός τους ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 3,

την οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο Ι του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ ⁽⁵⁾ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2003/42/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁶⁾, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι όροι σχετικά με την υγεία των ζώων και την κτηνιατρική πιστοποίηση, που απαιτούνται για τις εισαγωγές νωπών κρεάτων από ορισμένες αφρικανικές χώρες, θεσπίζονται με την απόφαση 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2003/74/ΕΚ ⁽⁸⁾.
- (2) Οι όροι σχετικά με την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία, καθώς και την κτηνιατρική πιστοποίηση για τις εισαγωγές κρέατος αγρίων και εκτρεφόμενων θηραμάτων και κουνελιών από τρίτες χώρες, θεσπίζονται με την απόφαση 2000/585/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2003/74/ΕΚ.

- (3) Στις 7 Ιανουαρίου 2003, επιβεβαιώθηκε στην Μποτσουάνα η εμφάνιση του αφθώδους πυρετού στην εγκεκριμένη ζώνη ΕΚ αριθ. 6. Το πρώτο κρούσμα ανιχνεύτηκε στην εκμετάλλευση, στις 23 Δεκεμβρίου 2002 και η απόφαση 2003/74/ΕΚ της Επιτροπής εγκρίθηκε για να ανασταλούν οι εξαγωγές στην Κοινότητα, από ολόκληρη τη χώρα, νωπού κρέατος χωρίς κόκαλα βοοειδών, αιγοπροβάτων καθώς και εκτρεφόμενων και αγρίων οπληφόρων που έχουν παραχθεί μετά την σχετική ημερομηνία της εμφάνισης του πρώτου κρούσματος, εν αναμονή συμπληρωματικών στοιχείων που απαιτούνται για την περιφερειοποίηση.
- (4) Οι αρχές της Μποτσουάνας έχουν διενεργήσει επείγοντα εμβολιασμό γύρω από την εστία της νόσου και συμπληρωματικές έρευνες για να αξιολογήσουν την κατάσταση στην χώρα. Όλα τα ζώα στις μολυσμένες εκμεταλλεύσεις καταστρέφονται.
- (5) Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης αυτής δείχνουν ότι η μολυσμένη περιοχή βρίσκεται στις κτηνιατρικές ζώνες ελέγχου 6 και 7, σε περιοχή που καλύπτει επιφάνεια 30 χιλιομέτρων επί 40. Επιπλέον, τέσσερις εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται στην περιφέρεια της περιοχής αυτής συμπεριλήφθηκαν στην μολυσμένη περιοχή λόγω της πιθανότητας επαφής με ζώα από τις μολυσμένες εκμεταλλεύσεις.
- (6) Δεν έχει διαπιστωθεί κανένα άλλο κρούσμα αφθώδους πυρετού σε όλη τη χώρα.
- (7) Οι αρχές της Μποτσουάνας ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι οι ζώνες 6 και 7 είναι οι μολυσμένες περιοχές, οι ζώνες 5, 8 και 9 που βρίσκονται γύρω από τις περιοχές αυτές θεωρούνται ζώνες προστασίας, ενώ οι ζώνες 10, 11, 12, 13 και 14 πρέπει να θεωρούνται απαλλαγμένες από τη νόσο. Οι εν λόγω απαλλαγμένες περιοχές διαχωρίζονται φυσικά από τα υπόλοιπα εδάφη με φράκτες.
- (8) Με βάση την κατάσταση αυτή, η εισαγωγή στην Κοινότητα νωπού κρέατος που έχει υποστεί ωρίμανση χωρίς κοκάλια, με εξαίρεση τα παραπροϊόντα σφαγίων, βοοειδών, αιγοπροβάτων και εκτρεφόμενων και αγρίων οπληφόρων πρέπει να επιτραπεί από τις ζώνες 10, 11, 12, 13 και 14, ανεξάρτητα από την ημερομηνία σφαγής.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση θα επανεξεταστούν εντός τριών μηνών ιδίως, βάσει της εξέλιξης της νόσου και των συμπληρωματικών πληροφοριών που θα ληφθούν από τις αρχές της Μποτσουάνας.
- (10) Οι αποφάσεις της Επιτροπής 1999/283/ΕΚ και 2000/585/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως.
- (11) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

⁽¹⁾ ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28.⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 11.⁽³⁾ ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 35.⁽⁴⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31.⁽⁵⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 19.⁽⁶⁾ ΕΕ L 13 της 18.1.2003, σ. 24.⁽⁷⁾ ΕΕ L 110 της 28.4.1999, σ. 16.⁽⁸⁾ ΕΕ L 28 της 4.2.2003, σ. 45.⁽⁹⁾ ΕΕ L 251 της 6.10.2000, σ. 1.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I της απόφασης 1999/283/EK αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος I της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Το παράρτημα II της απόφασης 1999/283/EK αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος II της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Το παράρτημα I της απόφασης 2000/585/EK αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος III της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 4

Το παράρτημα II της απόφασης 2000/585/EK αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος IV της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 5

Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση θα επανεξεταστούν εντός τριών μηνών, βάσει της εξέλιξης της κατάστασης του αφθώδους πυρετού στην Μποτσουάνα.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από τις 14 Μαρτίου 2003.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 7 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΔΑΦΩΝ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΑΦΡΙΚΑΝΙΚΩΝ ΧΩΡΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΚΑΘΟΡΙΣΤΕΙ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΖΩΩΝ

Χώρα	Κωδικός περιοχής	Έκδοση	Περιγραφή περιοχής
Μποτσουάνα	BW	01/99	Ολόκληρη η χώρα
	BW-01	01/03	Ζώνες ελέγχου ζωνοδόσων: 5, 6, 7, 8, 9 και 18.
	BW-02	01/03	Ζώνες ελέγχου ζωνοδόσων: 10, 11, 12, 13 και 14.
Μαρόκο	MA	01/99	Ολόκληρη η χώρα
Μαδαγασκάρη	MG	01/99	Ολόκληρη η χώρα
Ναμίμπια	NA	01/99	Ολόκληρη η χώρα
	NA-01	01/00	Νότια των φρακτών που επεκτείνονται από το Palgrave Point προς δυσμάς προς Gam προς ανατολάς
Σουαζιλάνδη	SZ	01/99	Ολόκληρη η χώρα
	SZ-01	01/01	Περιοχή δυτικά της “κόκκινης γραμμής” που εκτείνεται προς βορρά από τον ποταμό Usutu έως τα σύνορα με τη νότιο Αφρική δυτικά του Nkalashane και εξαιρουμένων των περιοχών ελέγχου εποπτείας και εμβολιασμού αφθώδους πυρετού που έχουν θεσπιστεί βάσει του νομικού διατάγματος αριθ. 51 του 2001.
Νότιος Αφρική	ZA	01/99	Ολόκληρη η χώρα
	ZA-01	03/01	Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής, εκτός: — του τμήματος της περιοχής ελέγχου αφθώδους πυρετού που βρίσκεται στις κτηνιατρικές περιφέρειες Mpumalanga και τις βόρειες επαρχίες, στην περιοχή Ingwavuma της κτηνιατρικής περιφέρειας Natal και στη μεθοριακή περιοχή με την Μποτσουάνα ανατολικά του γεωγραφικού μήκους 28°, και — περιφέρεια Camperdown, στην επαρχία KwaZulu-Natal
Ζιμπάμπουε	ZW	01/99	Ολόκληρη η χώρα
	ZW-01	01/99	Κτηνιατρικές περιφέρειες της επαρχίας Mashonaland West, της επαρχίας Mashonaland East (συμπεριλαμβανομένης της περιοχής Chikomba), της επαρχίας Mashonaland Central, της επαρχίας Manicaland (συμπεριλαμβανομένης μόνο της περιοχής Makoni), της επαρχίας Midlands (συμπεριλαμβανομένων μόνο των περιοχών Gweru, Kwekwe, Shurugwi, Chirimanzu και Zvishavane), της επαρχίας Masvingo (συμπεριλαμβανομένων μόνο των περιοχών Gutu και Masvingo), της επαρχίας Matabeleland South (συμπεριλαμβανομένων μόνο των περιοχών Insiza, Bullimamangwe, Umzingwamange, Gwanda και West Nicholson) και της επαρχίας Matabeleland north (συμπεριλαμβανομένων μόνο των περιοχών Bubi και Umgusa)»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΖΩΩΝ

Χώρα	Κωδικός	Νωπό κρέας για ανθρώπινη κατανάλωση								Νωπό κρέας που προορίζεται για σκοπούς εκτός της ανθρώπινης κατανάλωσης
		Βόειο		Χοίρειο		Κρέας αιγοπροβάτων		Κρέας μονόπλων		
		ΥΠ ⁽¹⁾	ΣΕ ⁽²⁾	ΥΠ ⁽³⁾	ΣΕ ⁽²⁾	ΥΠ ⁽¹⁾	ΣΕ ⁽²⁾	ΥΠ ⁽¹⁾	ΣΕ ⁽²⁾	
Μποτσουάνα	BW	—		—		—		Δ		—
	BW-01	A ⁽³⁾	α	—		Γ ⁽³⁾	α	Δ		—
	BW-02	A ⁽⁴⁾	α	—		Γ ⁽⁴⁾	α	Δ		—
Μαρόκο	MA	—		—		—		Δ		—
Μαδαμασκάρη	MG	—		—		—		—		—
Ναμίμπια	NA	—		—		—		Δ		—
	NA-01	A	α	—		Γ	α	Δ		—
Σουαζιλάνδη	SZ	—		—		—		Δ		—
	SZ-01	A	α	—		—		Δ		—
Νότιος Αφρική	ZA	—		—		—		Δ		—
	ZA-01	A	α	—		Γ	α	Δ		—
Ζιμπάμπουε	ZW	—		—		—		—		—
	ZW-01	—		—		—		—		—

(¹) ΥΠ: Υπόδειγμα πιστοποιητικού που πρέπει να συμπληρώνεται: τα γράμματα (Α,Β,Γ,Δ) που εμφανίζονται στους πίνακες αναφέρονται στα υποδείγματα εγγυήσεων ζωικής υγείας που περιγράφονται στο παράρτημα III, που πρέπει να εφαρμόζονται για κάθε κατηγορία προϊόντος σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας απόφασης· μία παύλα “—” δείχνει ότι οι εισαγωγές δεν επιτρέπονται.

(²) ΣΕ: Συμπληρωματικές εγγυήσεις. Τα γράμματα (α, β, γ, δ) που εμφανίζονται στους πίνακες αναφέρονται στις συμπληρωματικές εγγυήσεις που πρέπει να παρέχονται από την χώρα εξαγωγής όπως περιγράφεται στο παράρτημα IV. Οι συμπληρωματικές αυτές εγγυήσεις πρέπει να αναγράφονται από την χώρα εξαγωγής στο τμήμα V κάθε υποδείγματος πιστοποιητικού που καθορίζεται στο παράρτημα III.

(³) Μόνο το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά την 7η Ιουλίου 2002 και πριν τις 23 Δεκεμβρίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.

(⁴) Το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά την 7η Μαρτίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΕΡΙΟΧΩΝ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΚΑΘΟΡΙΣΘΕΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΤΗΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

Χώρα	Κωδικός περιοχής	Έκδοση	Περιγραφή περιοχής
Βουλγαρία	BG-1	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 98/371/ΕΚ της Επιτροπής ⁽¹⁾ (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
	BG-2	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 98/371/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
	BG-3	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 98/371/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Βραζιλία	BR-1	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 94/984/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾ (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Μποτσουάνα	BW-01	01/03	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής ⁽³⁾ (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
	BW-02	01/03	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Τσεχία	CZ-1	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 98/371/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
	CZ-2	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 98/371/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Ναμίμπια	NA-01	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Ρωσία	RU-1	01/99	Η περιφέρεια του Μουρμάνσκ (Murmanskaya oblast)
Σουαζιλάνδη	SZ-01	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Νότιος Αφρική	ZA-01	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Ζιμπάμπουε	ZW-01	—	Όπως περιγράφεται στο παράρτημα Ι της απόφασης 1999/283/ΕΚ της Επιτροπής (όπως τροποποιήθηκε τελευταία)
Κάθε χώρα που εμφανίζεται στην πρώτη στήλη του παραρτήματος ΙΙ	Κωδικός ISO που αναγράφεται στην πρώτη στήλη του παραρτήματος ΙΙ		Ολόκληρη η χώρα

⁽¹⁾ ΕΕ L 170 της 16.6.1998, σ. 16.⁽²⁾ ΕΕ L 378 της 31.12.1994, σ. 11.⁽³⁾ ΕΕ L 110 της 28.4.1999, σ. 16.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Απαιτούμενες υγειονομικές εγγυήσεις ζώων για την πιστοποίηση κρέατος άγριου και εκτρεφόμενου κυνηγιού καθώς και κρέατος κουνελιών

Χώρα		Κωδικός εδάφους	Κυνήγι διχληων ζώων, εκτός αγριόχοιρων				Αγριόχοιροι				Πτηνά κυνηγιού				Κυνήγι μόνοπλων		Leporidae (κουνέλια και λαγοί)				Άλλα άγρια χερσαία ζώα	
			Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή				Κυνήγι		Οικόσιτα κουνέλια			
			ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)
AR	Αργεντινή	AR	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
AU	Αυστραλία	AU	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
BG	Βουλγαρία	BG	—		—		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-1	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-2	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-3	—		—		—		—		D		I		—		C		H		—	
BR	Βραζιλία	BR	—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	
		BR-1	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
BW	Μποτσουάνα	BW	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		BW-01	A (γ)	1,2	F (γ)	2,3	—		—		—		—		B		C		H		—	
		BW-02	A (κ)	1,2	F (κ)	2,3	—		—		—		—		B		C		H		—	
CA	Καναδάς	CA	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
CH	Ελβετία	CH	A		F		J		G		D		I		—		C		H		—	
CL	Χιλή	CL	A	9	F		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
CY	Κύπρος	CY	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		—	
CZ	Δημοκρατία Τσεχίας	CZ	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-1	A		F		J		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-2	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	

Χώρα		Κωδικός εδάφους	Κυνήγι δίχλων ζώων, εκτός αγριόχοιρων				Αγριόχοιροι				Πτηνά κυνηγιού				Κυνήγι μόνοπλων		Leporidae (κουνέλια και λαγοί)				Άλλα άγρια χερσαία ζώα	
			Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή				Κυνήγι		Οικόσιτα κουνέλια			
			ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)
EE	Εσθονία	EE	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
GL	Γροιλανδία	GL	A		F		—		—		D		—		—		C		H		E	
HR	Κροατία	HR	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
HU	Ουγγαρία	HU	A		F		J	7	G		D		I		—		C		H		—	
IL	Ισραήλ	IL	—		—		—	—	—		D	8	I		—		C		H		—	
LI	Λιθουανία	LI	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
LV	Λετονία	LV	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
NA	Ναμίμπια	NA	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		NA-01	A	1,2	F	2,3	—		—		—		—		B		C		H		—	
NC	Νέα Καληδονία	NC	A		F		—		—		—		—		—		C		H		—	
NZ	Νέα Ζηλανδία	NZ	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
PL	Πολωνία	PL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
RO	Ρουμανία	RO	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
RU	Ρωσία	RU	—		—	—	—		—		—		—	—	—		C		H		E	
		RU-1	—	—	F	5			—		—						C		H		E	
SL	Σλοβενία	SL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
SK	Δημοκρατία Σλοβακίας	SK	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
SZ	Σουαζιλάνδη	SZ	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		SZ-01	A	1,2	F	2,3	—		—		—		I		B		C		H		—	

Χώρα		Κωδικός εδάφους	Κυνήγι δίχλων ζώων, εκτός αγριόχοιρων				Αγριόχοιροι				Πτηνά κυνηγιού				Κυνήγι μόνοπλων		Leporidae (κουνέλια και λαγοί)				Άλλα άγρια χερσαία ζώα	
			Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή		Κυνήγι		Εκτροφή				Κυνήγι		Οικόσιτα κουνέλια			
			ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)	ΥΠ (1)	ΕΟ (2)
TH	Ταϊλάνδη	TH	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
TN	Τυνησία	TN	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
US	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	US	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		—	
UY	Ουρουγουάη	UY	—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	
ZA	Νότιος Αφρική	ZA	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		ZA-01	A	1,2	F	2,3	—		—						B		C		H		—	
ZW	Ζιμπάμπουε	ZW	—		—		—		—		—		—				C		H		—	
		ZW-01	—		—		—		—								C		H		—	
Τρίτες χώρες, εκτός των ανωτέρω, που εμφανίζονται στον κατάλογο του πρώτου μέρους του παραρτήματος της απόφασης 79/542/ΕΟΚ του Συμβουλίου (*), όπως τροπο- ποιήθηκε τελευταία			—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	

(*) ΕΕ L 146 της 14.6.1979, σ. 15.

(1) ΥΠ: Υπόδειγμα πιστοποιητικού που πρέπει να συμπληρώνεται: τα γράμματα (Α,Β,Γ,Δ) που εμφανίζονται στους πίνακες αναφέρονται στα υποδείγματα εγγυήσεων ζωικής υγείας που περιγράφονται στο παράρτημα III, που πρέπει να εφαρμόζονται για κάθε κατηγορία προϊόντος σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας απόφασης· μία παύλα “—” δείχνει ότι οι εισαγωγές δεν επιτρέπονται.

(2) ΕΟ: Ειδικοί όροι. Οι αριθμοί (1,2,3, κλπ.) που εμφανίζονται στον πίνακα, αναφέρονται στους ειδικούς όρους που πρέπει να προβλέπονται από την χώρα εξαγωγής όπως περιγράφεται στο παράρτημα IV. Οι συμπληρωματικές αυτές εγγυήσεις πρέπει να αναγράφονται από την χώρα εξαγωγής στο τμήμα V κάθε υποδείγματος πιστοποιητικού που καθορίζεται στο παράρτημα III.

Σημ.:

(γ) Μόνο το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά την 7η Ιουλίου 2002 και πριν τις 23 Δεκεμβρίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.

(δ) Το κρέας που παράχθηκε από ζώα που εσφάγησαν μετά την 7η Μαρτίου 2002 μπορεί να εισαχθεί στην Κοινότητα.»

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Μαρτίου 2003

για την τροποποίηση της απόφασης 1999/466/ΕΚ για τη θέσπιση καθεστώτος επίσημως απαλλαγμένων από την βρουκέλωση των αγελών βοοειδών σε ορισμένα κράτη μέλη ή περιφέρειες κρατών μελών

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2003) 731]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/164/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1964, περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1226/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το παράρτημα Α κεφάλαιο ΙΙ σημείο 7,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Ιταλία έχει υποβάλει στην Επιτροπή αποδεικτικά στοιχεία που αποδεικνύουν τη συμμόρφωση προς όλους τους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα Α κεφάλαιο ΙΙ σημείο 7 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ, και όπου ειδικότερα εμφανίζεται ότι, σύμφωνα με υπολογισμούς κατά την 31η Δεκεμβρίου κάθε έτους, πλέον του 99,8 % των βοοειδών της περιφέρειας Εμίλια Ρομάνια είναι επίσημως απαλλαγμένα από τη βρουκέλωση των βοοειδών τουλάχιστον κατά τα τελευταία πέντε διαδοχικά έτη και ότι κάθε βοοειδής ταυτοποιείται σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.
- (2) Συνεπώς κρίνεται σκόπιμο να θεωρηθεί η περιφέρεια αυτή ως επίσημως απαλλαγμένη από τη βρουκέλωση σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ.

(3) Κατόπιν των ανωτέρω η απόφαση 1999/466/ΕΚ της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/588/ΕΚ ⁽⁴⁾ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα ΙΙ της απόφασης 1999/466/ΕΚ αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 10 Μαρτίου 2003.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 1977/64.

⁽²⁾ ΕΕ L 179 της 9.7.2002, σ. 13.

⁽³⁾ ΕΕ L 181 της 16.7.1999, σ. 34.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 187 της 16.7.2002, σ. 52.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΕΣ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΚΗΡΥΣΣΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΗΜΩΣ ΩΣ ΑΠΑΛΛΑΓΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΒΡΟΥΚΕΛΩΣΗ ΤΩΝ
ΒΟΟΕΙΔΩΝ**

Μεγάλη Βρετανία (Ηνωμένο Βασίλειο)

Επαρχία Μπολζάνο (Ιταλία)

Περιφέρεια Εμίλια Ρομάνια (Ιταλία)

Νήσοι Ρίκο, Γκρασιόζα, Φλόρες και Κόρβο (αυτόνομη περιφέρεια Αζορών, Πορτογαλία).»

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην απόφαση 2002/615/EK της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 2002, περί τροποποίησης της απόφασης 92/486/ΕΟΚ για τον καθορισμό των κανόνων συνεργασίας μεταξύ του κεντρικού συστήματος εξυπηρέτησης ANIMO και των κρατών μελών

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 196 της 25ης Ιουλίου 2002)

Σελίδα 93, άρθρο 1, μετά την εισαγωγική πρόταση:

αντί: «7. Για την περίοδο από την 1η Απριλίου 2002 έως τις 31 Μαρτίου 2003, οι συντονιστικές αρχές που προβλέπονται στο άρθρο 1 μεριμνούν ώστε οι συμβάσεις που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο να παραταθούν κατά ένα έτος.»

Στο πλαίσιο της παραγράφου αυτής, λαμβάνεται υπόψη η ακόλουθη τιμολόγηση:

— 386 ευρώ ανά μονάδα (κεντρική μονάδα, τοπική μονάδα, συνοριακός σταθμός) για όλες τις μονάδες ANIMO οι οποίες αναφέρονται στην απόφαση 2000/459/EK (5).»,

διάβαζε: «7. Για την περίοδο από την 1η Απριλίου 2002 έως τις 31 Μαρτίου 2003, οι συντονιστικές αρχές που προβλέπονται στο άρθρο 1 μεριμνούν ώστε οι συμβάσεις που αναφέρονται στο εν λόγω άρθρο να παραταθούν κατά ένα έτος.

Στο πλαίσιο της παραγράφου αυτής, λαμβάνεται υπόψη η ακόλουθη τιμολόγηση:

— 386 ευρώ ανά μονάδα (κεντρική μονάδα, τοπική μονάδα, συνοριακός σταθμός) για όλες τις μονάδες ANIMO οι οποίες αναφέρονται στην απόφαση 2000/459/EK (*).

(*) ΕΕ L 159 της 17.6.2002, σ. 27.».

Διορθωτικό στην απόφαση αριθ. 1/2003 (2003/128/EK), της 28ης Ιανουαρίου 2003, της επιτροπής που συστάθηκε βάσει της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την κατάρτιση του καταλόγου των οργανισμών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που αναγνωρίζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 56 της 1ης Μαρτίου 2003)

Σελίδα 9, τίτλος του παραρτήματος Β:

αντί: «LIST OF SWISS CONFORMITY ASSESSMENT BODIES»,

διάβαζε: «LIST OF EUROPEAN CONFORMITY ASSESSMENT BODIES».